

Shelley Studies

The Works & Epoch 1792-1851

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

日本シェリー研究センター年報 第29号 (2021年7月)

Vol. 29 (2021)

Shelley Studies

The Works & Epoch 1792-1851

Vol. 29 Summer 2021

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

日本シェリー研究センター年報 第29号 (2021年7月)

ISSN 1344-1957

The Bulletin of Japan Shelley Studies Center (*Shelley Studies*) is published annually by Japan Shelley Studies Center. It features articles on the works of Percy and Mary Shelley and on their milieu. The articles include reports and discussions in literary, social and historical topics appertaining to the period of their life time. The editors welcome submissions from members and non-members of the society interested in the subjects.

Japan Shelley Studies Center

<i>President</i>	会長
KITANI Itsuki	木谷 巖
<i>Secretaries</i>	幹事
ABE Miharu	阿部 美春
HOSOKAWA Minae	細川 美苗
KASAHARA Yorimichi	笠原 順路
KUROSE Yukako	黒瀬 悠佳子
NIINA Masumi	新名 ますみ
OKA Hayato	岡 隼人
SHIRAISHI Harue	白石 治恵
TAKUBO Hiroshi	田久保 浩
<i>Web Management</i>	Web 担当
UKI Ken'ichi	宇木 権一
<i>Auditors</i>	会計監査
ITO Maki	伊藤 真紀
SAKURAI Kazumi	櫻井 和美

日本シェリー研究センター 事務局

〒790-8578 松山市文京町 4-2 松山大学経営学部 細川美苗 気付

Office

Japan Shelley Studies Center c/o HOSOKAWA Minae, Business Department, Matsuyama University,
4-2 Bunkyo-machi Matsuyama City, Ehime, Japan 790-8578

Tel: +81-89-925-7111

E-mail: hosokawa@g.matsuyama-u.ac.jp

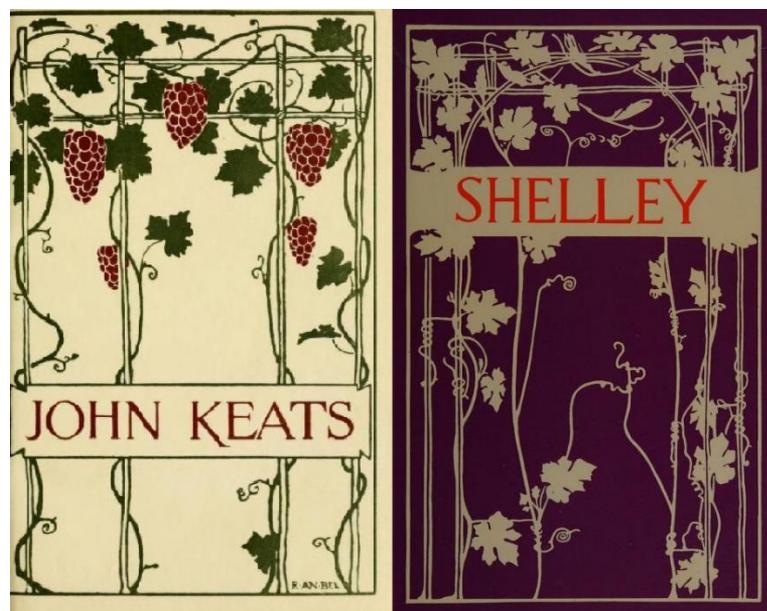
Contents

News	1
Symposium 2020: Exploring the Uniqueness of Mary Shelley	
The Complainant Against <i>Liberticide</i>	YOSHIDA Kazuhiko 2
“Why not <i>the last Woman?</i> ”: Mary Shelley and Mary Wollstonecraft	KAWATSU Masae 4
What is a Literary Attempt in Mary Shelley’s Philosophical Consideration?	SASAKI Mari 5
Special Contribution: To the Bicentenary of John Keats Death	
Why Keats’s “Mortal Body of a Thousand Days”?	Prof. em. NISHIYAMA Kiyoshi 7
Articles	
“Remember the Importance of Poetry in Teaching a Foreign Language”: In Lieu of an Inaugural Address	KITANI Itsuki 13
Percy Bysshe Shelley: A Nihilist	MOTOJUMA Nobuya 21
Review	
<i>Anatomy of Frankenstein Unbound I</i>	OKA Hayato 23
Essays	
(Munich+Ingolstadt)/2 > √Franken×stein: In Search of the Origin of <i>Frankenstein</i>	UKI Ken’ichi 26
Reminiscences: Fifty-Years Friendship with Noh Plays	KOYANAGI Yasuko 40
Annual Bibliography	45
Announcements	47

Cover design: *Poems by Percy Bysshe Shelley*.
Introduction by Walter Raleigh,
illustrated by Robert Anning Bell.
London: George Bell and Sons, 1902.

“Poems: Shelley, Percy Bysshe, 1792-1822 :
Free Download, Borrow, and Streaming.”
Internet Archive,
archive.org/details/poemsshelley00shelrich/mode/2up.

“Poems by John Keats [Endymion Series] :
John Keats : Free Download, Borrow, and Streaming.”
Internet Archive,
archive.org/details/PoemsJohnKeats.



NEWS

The twenty-ninth annual conference of Japan Shelley Studies Center (JSSC) was held online, via the Zoom platform, on December 5, 2020. After opening remarks by JSSC President ABE Miharu, three papers were given in a symposium with the theme “Exploring the Uniqueness of Mary Shelley”. YOSHIDA Kazuhiko discussed how Spinoza’s pantheism affected Percy Shelley and brought the latter to translate the former’s radical *Tractatus theologico-politicus* into English. Spinoza’s defense of democracy and free speech against liberticide should have provided the basis for Percy’s political thoughts. Then, KAWATSU Masae clarified Mary’s hidden intension in the theme of her *Last Man*. Verney is given a voice to crave the future enfolding all men equally free from injustice or plague, living in harmony with nature. Lastly, SASAKI Mari analyzed that Mme de Staëls’s *De l’Allemagne* paved the way to Mary’s creation of several characters in *Frankenstein* in terms of how virtuous and self-sacrificing one can be. Their abstracts appear below. Due to the pandemic situation, the special lecture was cancelled.

The thirtieth conference will be held either by remote or face-to face, on December 4, 2021. The program will include a special lecture by MATSUSHIMA Shoichi, and a workshop on Keats’s early sonnets by SUZUKI Yoshikazu. Details will be given over the following months via e-mail.

日本シェリー研究センターは、令和元(2020)年12月5日(土)、オンライン形式で第29回大会を開催した。阿部美春会長がZoom画面上で開会を宣した後、シンポジウムに移った。まず、東京国際大学の吉田量彦氏がスピノザ『神学・政治論』のP.B.シェリーによる訳出の意義について、ロマン派によるスピノザ再評価の流れと、その民主主義理論及び自然観の解釈に基づいて分析した。続いて川津雅江氏が、メアリ『最後の人間』において、ヴァーニーの語りの枠外の声に作者の介入が見られ、女性名詞としての自然が、男性名詞としての人類と調和する未来への希求を読み取れるとした。最後に司会・レスポンスの佐々木真理氏が、スタール夫人『ドイツ論』がメアリの哲学形成に与えた多大な影響について、その教育観と美徳の実践という点に反映されていることを明らかにした。また、特別講演は協議の結果中止となった。

続く総会では、会計報告と決算の承認が行われた。また、幹事として、新名氏、田久保氏、笠原氏の再任がそれぞれ承認された。続いて会長選挙の結果が報告された。郵便投票によって選出された木谷徹氏が、2021年度より新会長として当センターの運営を担っていく。大会の締めくくりはオンラインでの懇親会で、例年参加が難しかった会員も交え、歓談を楽しむことができた。次回第30回大会は令和3(2021)年12月4日(土)に実施される。開催形式は今後の感染状況を見て判断し、決定後会員にメール等でお知らせする。特別公演には松島正一先生(学習院大学名誉教授)をお招きし、また、鈴木喜和先生(日本女子大学)にキーツ没後200周年記念のワークショップをご担当いただく予定である。

2020 Symposium (December 5, 2020, Online Conference)

Exploring the Uniqueness of Mary Shelley

メアリ・シェリーの独自性を探る

SASAKI Mari, Moderator and Response 佐々木 真理 (司会・レスポンス)
YOSHIDA Kazuhiko 吉田 量彦
KAWATSU Masae 川津 雅江

「自由殺し liberticide」の告発者 ——パーシー・ビッシュ・シェリーは 『神学・政治論』をどう受け止めたか

吉田 量彦

1810年代の後半、シェリーはスピノザの著作『神学・政治論』の英訳を試みていた。その少し前、隣国のドイツで新しいスピノザ著作集が刊行されていたから、英国でも入手しやすくなっていたのだろう。この新著作集の刊行は、さらにそれに先立つ1780年代以降のドイツ語圏で、いわゆる汎神論論争を通じ、スピノザの哲学が再注目、再評価され始めたことの結果に他ならない。汎神論論争は当時のドイツ語圏の文学や思想、わけでもロマン派のそれに大きな影響を及ぼしており、そのドイツ・ロマン派と英語圏のロマン派の間にもどうやら濃密な摂取・影響関係があったようなので、シェリーが『神学・政治論』に目を付けたのも一見すると当然の成り行きのようなのだが、話はそう単純ではない。汎神論論争で『神学・政治論』が話題に上ることは、実はほとんどなかったからである。本報告の前半では、まず汎神論論争の概略を紹介した後、当時のドイツ語圏の教養市民層を取り巻いていた政治的・社会的環境を、同時代の仏語圏および英語圏のそれと対比してみたい。私見では、『神学・政治論』を何らかの政治哲学的関心のもとに取り上げることが可能なような条件が、前者ではまったく整っていなかったのに対し、後者ではまがりなりにも整っていたように思われる。さらに後半では、『神学・政治論』で展開されたスピノザの思想そのものに着目し、シェリーの関心を特に引き付けたと思われるいくつかの論点、とりわけ思想・言論・表現の自由をめぐる論点を浮かび上がらせてみたい。

(よしだ・かずひこ：東京国際大学)

The complainant against *liberticide*. How did *Tractatus theologico-politicus* interest the English poet Percy Bysshe Shelley?

YOSHIDA Kazuhiko

It is known that in the latter 1810s, Percy Bysshe Shelley was busy translating *Tractatus theologico-politicus* (1670), a then-controversial work by Baruch Spinoza (1632–1677), into English. What made him do it? The obvious assumption, that the so-called pantheism controversy and the subsequent Spinoza renaissance since the 1780s in Germany had aroused his interest in Spinoza, turns out to be less plausible on closer inspection. This is because this dispute caused lively discussions about Spinoza and his thoughts not only in the German-speaking countries, but also in other Western European countries. From the beginning, it revolved exclusively around Spinoza's metaphysical worldview, which is mainly found in the first two parts of his main philosophical work, *Ethica* (1677). In contrast, Spinoza's anthropological, ethical–practical, and, above all, theological–political thoughts were almost unmentioned according to a tacit agreement among the participants in the discussion. Since Shelley's translation is considered lost to this day, the author is concentrating on two attempts: First, he tries to chronically reconstruct the more detailed processes of Percy Bysshe Shelley's translation work from the few materials left behind (including letters and entries in Mary Wollstonecraft Shelley's diary). It turns out that, in spite of several obstacles, Percy was by and large regularly and diligently engaged in the translation and Mary provided him with constant support in various ways. Second, the author tries to point out an unmistakable content-related feature in the *Tractatus* that could have strongly motivated Shelley to pursue this translation: In this work, Spinoza makes a clear plea for freedom of opinion, speech, and freedom of the press (*libertas philosophandi*) and thereby systematically and uncompromisingly criticizes a maneuver of repression that was common across Europe at the time; Shelley vigorously refers to this in his poems several times as *liberticide*.

(Acknowledgement: The author would like to thank *Editage* (www.editage.com) for English language editing.)

(Tokyo International University)

「どうして最後の女性、、、、ではないのか」

——メアリ・シェリーとメアリ・ウルストンクラフト

川津 雅江

「どうして最後、の、女性、、ではないのか」--このように『リテラリ・ガゼット』は『最後の人間』（1826）の書評の中で最後に問いかけた。この問いは、「われわれ男性評論家」と名乗る書評者のジェンダー・バイアスを反映する。彼は常に女性蔑視を露わにしながら、最後の人間の物語を「未亡人」の個人的苦悩の物語に矮小化しようとした。彼が小説の中で展開される政治的、社会的、文化的見解を無視しているのは、女性作家にとって不適切な領域だからだ。いや、もしかして、メアリ・シェリーの考えをその母親の思想のように危険視していたのかもしれない。「フランケンシュタインの著者」の本名が「メアリ・ウルストンクラフト・シェリー」であることは、1823年に公表されていたのだから。とはいえ、「どうして最後の女性、、、、ではないのか」は、『最後の人間』におけるジェンダー表象を考えるのに、なんとも興味をそそられる問いである。メアリ・シェリーは、「肉欲に耽った好色な人物」（チャルマーズ『伝記辞典』）としてのメアリ・ウルストンクラフト像が確定されていた時代に、『最後の人間』で、母親の『北欧からの手紙』（1796）の一節を引用しただけではなく、注では出典を明示した。本発表では、メアリ・シェリーの公の場におけるこの大胆な行為に注目し、母親の思想に対する娘の反応の視点から『最後の人間』を読むことによって、この小説におけるジェンダー表象の意義や問題などを精査する。それによって、メアリ・シェリーの独自性の一端を明らかにしたい。

（かわつ・まさえ：名古屋経済大学名誉教授）

KAWATSU Masae

“Why not *the last Woman?*”:

Mary Shelley and Mary Wollstonecraft

“Why not *the last Woman?*” asked the *Literary Gazette* in a review of Mary Shelley’s *Last Man* (1826). This question provokes us to examine the representation of gender in the novel from the perspective of Mary Wollstonecraft’s feminist ideas. As a daughter of Wollstonecraft, Shelley accepted her delicate mission of vindicating “women when oppressed” (a diary entry on 21 Oct. 1838) in the anti-Wollstonecraft times.

In *The Last Man*, Britain’s system of government at the end of the twenty-first century has transformed from a monarchy into a republic; nevertheless there are still inequalities in gender relations as in the early nineteenth century. The main male characters are highly educated and engaged in public occupations, while the main female characters learn accomplishments at the most, and have no alternative but to marry. But Perdita, Idris, and Evadne respectively realize their oppressed states and lament their “living deaths” in an androcentric society. Their aggrieved voices are mostly uttered “mentally” or when the fictive narrator and character Lionel Verney is not present at the scene and cannot hear them. It is no doubt Shelley who takes the place of Verney on these occasions, as in an introduction she represents herself as the editor, decipherer, interpreter, and translator of “the leaves of the Cumaean Sibyl” to make them intelligible. She thus manages to indirectly reveal the oppression of women to the readers of the novel.

On the other hand, Verney is the sort of androcentric, patriarchal man Wollstonecraft criticized. He recognizes himself as “the father of all mankind” whose posterity is no more than his “heirs.” He suppresses

the social and legal rights of women as generators and parents of children. He follows Wollstonecraft's distinction of using “man” and “men” to refer solely to the male sex, distinguishing them from “the human race” and “the human”; however, he does so to applaud the high intellectuality and splendid achievements of human males. It follows that in Verney's narration only males (“man, the lord, possessor, perceiver, and recorder of all these things”) are attacked by the plague, while “animals” or women (according to Wollstonecraft, women have been regarded not as human beings but as inferior animals) remain safe and healthy.

The Last Man has been often read as a pessimistic novel. However, a quotation from Wollstonecraft's *Letters from Norway* in the novel reveals Wollstonecraft's (and Shelley's) optimistic view that a barren land will be changed into a fertile one with the help of women. Toward the end of the novel, after Verney has finished writing “a monument of the existence of Verney, the Last Man,” Shelley the editor takes his place to continue his first-person narration, which shows that he determines to embark on a journey with the hopes of finding “a companion” (by which term Wollstonecraft means a wife in an equal position to a husband). Verney's hopes clearly reflect Shelley's. Like her mother, she trusts that an egalitarian society, in which women live as human beings and perform their social duty as citizens, will be realized someday. For Shelley, seeking to convey the feminist ideas inherited from her mother in the novel, “the Last Man” must be the last of androcentric men, not the last of human beings, much less the last woman.

(Nagoya University of Economics)

メアリの哲学的考察の文学的企てとは——スタール夫人 『ドイツ論』における「新しい哲学」からのヒント

佐々木 眞理

ネッケル宰相の娘であるジェルメール・ド・スタール、通称スタール夫人の二度のドイツ亡命の果実とでもいふべき『ドイツ論』は、1813年にロンドンで出版され、メアリはこの本を1815年に読んでいる。1810年に出版された初版本はナポレオンによって発禁処分を受けた問題の書である。ドイツ民族の文化や芸術、哲学や宗教に対する広範な知識、それを語るに足る十分な洞察力、さらには豊かな感性から表現されるスタール夫人自身の倫理観と情緒に裏打ちされた『ドイツ論』は、ただのドイツ案内の書ではない。それは驚くべき啓蒙の書とも言えるものである。フランス・ロマン主義に大きな影響を与えもした。同じ女性、そして母と同じ「自由」を抑圧する権力に立ち向かうスタール夫人の『ドイツ論』はメアリに深い共感をもたらしたであろう。この本は『フランケンシュタイン』の物語の背景や登場人物の創作に大きな影響を与えてもいるからである。すなわち、スタール夫人が紹介する「新しい哲学」からメアリは何かヒントをつかんだのではないかというのが私の推論である。メアリの小説、主に『フランケンシュタイン』において「平和のための道標」が編み込まれていることを論じ、メアリの独自性として捉えたい。

(ささき・まり：武蔵野大学)

What is a literary attempt in Mary Shelley 's philosophical consideration?: Tips from "New German Philosophy" in Mme de Staël 's *De l 'Allemagne*

SASAKI Mari

Mme de Staël (1766-1817) published *de l 'Allemagne* in London in 1813. The first edition, published in 1810, was banned by Napoleon. Mary read this book in 1815. One significance of this book is that it attempts not only to introduce Germany in general, such as the characteristics of the German people, literary arts and philosophy, etc., which were unknown to the intellectuals in Europe at that time but also to severely denounce materialism spreading in Europe as the philosophy that "makes a lowly human being." Mme de Staël, who experienced the cruel and destructive French Revolution, praises the metaphysics of "new German philosophy" and is convinced that it can make the human spirit autonomous and the world a good one.

The German philosophers have attempted to prove that free will rests upon the doctrine which delivers the soul from external objects and that virtue cannot exist without the perfect independence of the will. She argues that the German philosophers she praises are introduced as the ones known for the "philosophy to raise the human spirit". Spinoza influenced these philosophers in no small measure. It is worth notice that Mme de Staël mentions Spinoza at the end of her summary about the new German philosophy.

Shelley was interested in Spinoza, and he started translating *Tractatus theologico-politicus* (1670) into English in 1817. The event may have given Mary a crucial insight into the connection between Mme de Staël's "the new German philosophy" and Spinoza. Above all, I suspect that the characters created in the novel *Frankenstein* embody the way Mme de Staël claims to realize human virtues. Mary divides the characters into two types of people who one that suppresses their desires and acts "sacrificing" for others, the other who is dominated by passion and has lost the freedom of mind that one person should have. Victor Frankenstein is typical of the latter, while the creature falls under both categories. Mary exposed all aspects of human beings from good to evil in the creature as Spinoza's "Conatus" potential. Spinoza's "Conatus" is a principle of life, and if you improve the activity of "Conatus" to be self-sufficient, it will fill you with joy, but if passions move you, you will lose your mental independence and become destructive. The German metaphysics that if one works for harmony, so does society, is now the German *Zeitgeist*. Mary understood that this philosophy was a Copernican Revolution. In *Frankenstein* and other novels, she showed that the truth is inside, not outside. Shelley advocates the need to educate people. Shelley does it in poetry, so does Mary in the novel, trying to show how one should be. I want to conclude that Mary's novel *Frankenstein* was written with a great philosophical scheme in that sense.

(Musashino University)

なぜ「もう千日の命」なのか？

西山 清

1818年の夏、キーツは友人ブラウンとスコットランドへの徒歩旅行に出かけた。日常から離れた未知なる風景との邂逅が、自己の詩心に発展的な影響を及ぼすことへの期待感などは、旅行前の書簡(Li 342)からも十分に窺われる。未知の多様な風景と心との相互作用から得られた知見が詩人を新たな詩世界へと教導したのち帰郷させることになるのであれば、旅想像力を錬磨し詩魂を陶冶する旅(tour)はたしかに語源の *tornos* が示すように重要な円環の体験(Abrams chs. iii-v)となる。キーツが長期間ハムステッドを留守にするのは、*Endymion* を執筆していたおりの1817年4月から8月にかけてワイト島やマーゲイト、オックスフォードなど各地に滞在していらいたことであり、しかも今回はスコットランドまで踏破する初の(そして最後の)長旅となるはずであった。ギリギリの遣り繰り算段で旅支度を何とか整えたものの、病床にある末弟トムをロンドンに残しながら、アメリカに移住する次弟ジョージ夫妻がリヴァプールまで同行するという、複雑な事情も抱えていた。それでも、この旅はキーツに眼前の風景に漲る「有機体の活力」のようなものを感取させたり(Walker 23)、敬慕していた先輩詩人ワーズワスに対する心情に微妙な変化をもたらせたことなども含め、さまざまな意味で審美観や文学観に意義ある変化を生じさせた。その後の詩想にさらなる深化をもたらせる契機となったという点からも、この旅は彼にとり *Bildungsreise* (教養旅行) と名づけるに足る貴重な体験になったと考えられる。

行楽の旅人でにぎわうリヴァプールまで、キーツとブラウンに新婚の弟夫婦を加えた四人は駅馬車に乗っていき、そこで一泊したのち、翌朝ジョージと妻ジョージアナはアメリカに旅立っていった。二人の徒歩旅行者の方は、湖水地方を經由しバーンズ・カントリーを経てアイルランドに寄った後、さらにスコットランドを北東に向かって進む計画を立てていた。その旅程の途上で、二人はかねてからの念願であったバーンズ詣でを果たすべく彼の生家を訪れた。7月11日の訪問のうちに、キーツはバーンズへの熱き思いを籠めて一篇のソネットを書いている。ただし、これは詩人自身が「気の抜けたような」“flat”(Li 325)と形容したように奇妙といえは奇妙な作品となり、意気込みとは裏腹に発表を控えようとさえ考えていたようである。このソネットを書いたのちの18日ごろには、ソネットの貧弱さを埋め合わせるためなのだろうか、バーンズの家近づいていくうちに経験した一種の高揚感をも詠み込んだ50行足らずの短詩“Lines Written in the Highlands after a Visit to Burns’s Country”を、友人ベイリーに宛

てた手紙 (Li 344-45) に書き込んでいる。この機会詩の方は比較的よく知られた作品であり、とりわけ中間部にある以下の詩行などにはキーツの詩想の特質がよくあらわれている。

Scanty the hour and few the steps beyond the bourn of care,
Beyond the sweet and bitter world—beyond it unaware;
Scanty the hour and few the steps, because a longer stay
Would bar return and make a man forget his mortal way. (29-32)

患い多きこの世の際から 踏み出す刻は短く歩数は僅かに、
甘美と苦悩の混じる世を越え—それとは知らず越えても。
踏み越える刻と矩は僅かにすべし、長居は無用
帰路は閉ざされ、死すべきさだめも忘れるゆえに。

エンディミオンのようにどれほど甘美な時間を過ごした後でも、人は「日常の自我への旅路」(II 276)をたどらなければならない。それがどれほど「蕪雑で不快」であろうとも、この世に生きる者のさだめとして人は必ずや地上に戻り現実を受容しなければならない。日常と非日常との往還を繰り返すことは、それこそ“flat”な生に豊かな奥行きと深みを与える。それがキーツの日常感覚であり、また詩人としての生の認識なのである。

さて、機会詩の方はそれで措くとして、ソネットの方にはどうも以前から気になっている詩行がある。そして今回は折りよく(?) キーツ没後 200 年ということもあるので、この機を逃さず出版予定としている著作の一部を取り出し手を入れながら、少しこのソネットについて肩肘張らずに語ってみよう。

この「気の抜けたような」ソネットにもともとタイトルらしきものはなく、出だしの “This mortal body of a thousand days” がそのままタイトルの代わりになっていた。これは Alloway にあるバーンズ詣での社たる彼の生家で、すなわち、酔漢がくだ巻く酒屋 (whisky-shop) に改造された一間しかないその家の屋根の下で、書かれたものであり、上掲の機会詩はソネットの欠点を埋め合わせる意図で書かれたものだという。「欠点」、つまり、ブラウンの言葉どおり (KCii 62) であるとすれば、キーツは念願かなって訪れたバーンズの生家で、なにか楽しいソネットを書き上げるつもりでいたようなのだが、飲んだくれの酒場の親父やら、居合わせた酔漢の戯言などで、創作意欲もすっかり萎んでしまったのだった。親友レノルズに宛てた手紙 (Li 322-26) でも「気の抜けた」という形容詞つきのこの詩を書いた状況が述べられている。それによれば、バーンズの思い出にとウィスキー (Toddy) の杯を重ねたためなのか、それともあまりにうらぶれた生家の有様にバーンズの「生の悲惨がペンのひどい重荷」と感じられたためなのか、ともかくも出来損ないの詩になったということでキーツは原本を廃棄しようとした。さしいわい廃棄される前にブラウンが書き留めていたために忘失を免れたのだが、Milnes の伝記 (1848) で紹介されるまでこれが人目に触れることはなかった。¹

This mortal body of a thousand days
Now fills, O Burns, a space in thine own room,
Where thou didst dream alone on budded bays,
Happy and thoughtless of thy day of doom!
My pulse is warm with thine old barley-bree,
My head is light with pledging a great soul,
My eyes are wandering, and I cannot see,
Fancy is dead and drunken at its goal;
Yet can I stamp my foot upon thy floor,
Yet can I ope thy window-sash to find
The meadow thou hast tramped o'er and o'er, —
Yet can I think of thee till thought is blind, —
Yet can I gulp a bumper to thy name, —
O smile among the shades, for this is fame!

この命 もう千日の定めだが
いまは、バーンズよ、きみが過ごした部屋にいる、
ここでひとりきみは 月桂樹の芽吹いた夢を見ていた、
どんな定めが待つかも知らず 楽しい夢だったろう！
きみがよく吞んでた^{ウイスキー}麦芽酒で この身はぬくもり、
大なる魂に杯かさね 頭はふらふら、
目はただよいながれ さだまらず、
^{フアンシー}空想なんぞは翼をとじて 酔いの極みももうまちか。
でもまだこの足は 床を踏みしめられるし、
まだあの窓あけて きみが幾度もいくども
重い足ひきずりあるいた 原っぱだって見ていられる、—
まだとことん酔っちまうまで きみのこと思っていられる、—
まだきみの名たたえ あふれんばかりの杯グビッと干せる、—
ああ 死者に囲まれ^お微笑うんだ、これが名声なんだ！

酔いと悲しみ、哀れみなどが絢交ぜになったソネットであり、詩人が廃棄しようと思ったこともわからぬではない。後半生の成功はべつとして、バーンズが生まれ育ったのがスコットランドの貧農といっただけで、生家で過ごした様子と培われた反骨精神のほどは想像されよう。残された家は一間きりの陋屋であり、それに象徴されるようなさまざまな制約を受けていたこの「大なる魂」に対する思いを、キーツは14行という限定的な詩空間に押し込んだのだ。あるいはここに詠まれたバーンズの姿には、詩的

成功を願いながらいまだ手に入れられぬキーツ自身が韜晦されているのかもしれない。ともかくも、不愉快な酔漢の言葉や不景気な家の有様などを振り払うように、詩人はそれなりに「楽しい」詩を書いてみた。書きはしたのだが、その結果に満足してはいなかったとする Roe の見解 (248) もいちおう納得できる。しかし、そうであったとしても、どうにも解せないのは「千日の命」の方である。これがどうにも気になる。

なぜキーツは自分の生の残りを千日と言い切ったのか。ちなみに詩人の命日である 1821 年 2 月 23 日を射程に収めて数えてみれば、ソネットを書いた時点で詩人の実際の余命は 958 日 (1820 年は閏年) であり、「千日」にひと月と少し欠けるのみなのである。キーツの死の日から説き起こし、逆算するように独自の視点で伝記を書いた Plumly は、Ward の心理学的考察を援用しつつここにキーツの結核発病への不安を読み取ってはいるものの、「千」という数字の出所は確定していない (140-46)。

キーツが自身の死にかかわる言葉を発したことは一再ならずある。とりわけ “There is a joy…” の詩を書き込んだ如上のベイリー宛ての手紙には「これから先の 3 年まで生き延びることができるなら」 “if I live to the completion of three next [years]” (343) と記した一節があるし、キーツ詩の校正者でもあった友人ウッドハウス宛の手紙 (Li 387) でも、この世の中のためにどうしても何か貢献したいと念じつつ、「もし生きていられるのであれば」 “if I should be spared” との条件をつけている。前者の手紙は旅路にあった 7 月 22 日に、後者はハムステッドに戻ったあとの 10 月 27 日に、それぞれ書かれている。ブラウンの “Life of Keats” によれば、この旅から 1 年半ほど経た 1820 年 2 月 3 日に咯血したキーツは、血の色を見てブラウンにそれが「ぼくの死の認定書」 “my death-warrant” だと言っていた (KCii 74)。それから半年後の 7 月 22 日には、過去 2、3 年で体がひどく弱ってしまったため「もうほとんど病に立ち向かう気力がなくなった」 “scar[c]ely able to make head against illness” (L ii 309) と妹のファニーに書き送っている。

これだけで即断するわけにはいかないのだが、キーツが「千日の命」と表現したことには、自身に与えられた短い命数に関して何か予感するところがあったからではないだろうか。ジェニングズ家の宿痾である結核に母親フランセスを奪われ、末弟トムもいままた回復の見込みのないその病の床につき、キーツ自身もこの 3 月に咽喉炎を再発し 5 月に入ってしばらくは健康がすぐれずにいた。ウォードの見解では、これが前の夏にオックスフォードで罹患した梅毒の二次徴候であることはキーツにもわかっていた (185) とされるが、旅路についた 6 月下旬からマル島で風邪をひく 7 月下旬までのおよそ一か月間は、キーツの生涯で珍しく気力、体力ともに充実していた時期であったと考えられる。旅の計画が練られたのもそのころだった。それでも、ロンドンで病床にあるトムのことは絶えず気にかかり、海のかなたの未知の国で生活を始める次弟ジョージ夫妻に対する思いやりの気持を維持しながら、北の国のとりわけ寒く厳しい天候に晒され、劣悪な食事と宿に悩まされつつ強行軍の徒歩旅行を続けていたのである。その間に、充実していたはずの気力、体力から力が抜け落ち、咽喉炎が再発したのだとしても無理はない。自身の中にも流れる宿痾の血によりおのずとあらわれた病の兆候がどのようなものであったにせよ、医者としての観察眼をもつキーツであればおそらくそれを見逃すことはなかったであろう。あるいは Motion の評 (283) にあるように、あくまでも修辭的に用いられた「千」が図らずも彼の余命に符

合したという可能性もあるだろう。

「千」が文字どおりの数を示すのはいうまでもないが、「多くの」とか「無数の」というように比喩的に用いられることもごく普通にある。というより、日常的にはむしろ後者の意味で使われることの方が多いのではないか。じっさいキーツが“thousand”を使った例は書簡で34箇所、詩で41箇所あるが、用例の前後の脈絡をも勘案すれば、「千」が明確な数詞として使われているとみなしうるのはそれぞれ1箇所か2箇所だけしかない。その他はいずれも比喩的で曖昧に「多数」をあらわす言葉として用いられている。これらの用例とキーツが自身の健康状態に関して抱いていた医者としての所見、あるいは懸念、を考慮すれば、「千日の命」はどうやらぼんやりと3年ほどの余命を感じていた詩人の言葉であったと考えてもいいのではないか。これを短いとみるか長いとみるかは詩人自身の生の意識にかかわる問題であり、軽々に判断することはできない。それでも、この詩の最終行にある「死者に囲まれ微笑う」ことがバーンズにとってもキーツにとっても名声の意味なのだとする結語は、ほぼ半年後に書かれるソネット“Why did I laugh tonight? No voice will tell”における「わらい」の意味に通じるような気がするのだが、どうだろうか。

キーツにとって“Verse, fame, and beauty” (13) はそれぞれが自我と対象（主観と客観）の径庭を消滅させる「激しさ」“intensity”をもっていた。あるいは、この「激しさ」は、Bate の理解²を頭の隅に置いて考えれば、対象の美と真の同一性を妨げる「不快なるもの」“the disagreeables” (Li 192) を消散させるように想像力に強く働きかける力、ということになるだろう。ともかくも、このような意味において、「激しさ」は没我的な受容力（Negative Capability）を詩作の原理とする詩人にとり対象に欠くべからざる要件であったはずだ。蓋しこれらの対象は詩人の個我を吸着してしまうほど強い欲求を掻き立てるものであるのだが、詩人はそのいずれの激しさもいまだ体験できずにいる、と思い悩んでいた。なぜ同化の激しさそのものを体験できずにいるのか、と彼は真夜中に惑う。だが考えてみよ。希求するこの個我も対象もろともにすべて収斂させ等しく無となすものは何か—死だ。死こそ求めてやまない三つの対象にもましてなお激しい体験なのだ。死は、詩、名声、美のすべてを「生の大いなる褒章」“life’s high meed” (14) として最後に叶えてくれる究極の激しさに他ならない。このことに気がつけば、あとは「わらう」しかあるまい。

(にしやま・きよし：早稲田大学名誉教授)

**** ***** ***** ***** ***** *****

(注)

1. ミルンズはこのソネットが書かれたいきさつを友人の画家 Haydon に宛てた手紙に書いた、としているが (I 158)、じっさいはロンドンにいるトムに宛てた手紙である。
2. ベイトの論は下記文献の第 10 章 “Negative Capability” を参照のこと。

(使用文献)

本論に引用した詩と書簡はそれぞれ以下に拠った。

Stillinger, Jack, ed. *The Poems of John Keats*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard UP, 1978.

H. E. Rollins, ed. *The Letters of John Keats*. 2 vols. Cambridge, Massachusetts: Harvard UP, 1976.

…………… *The Keats Circle*. 2 vols. 2nd edn. Cambridge, Massachusetts: Harvard UP, 1969.

Abrams, M. H. *Natural Supernaturalism*. New York: W. W. Norton & Company, Inc., 1973.

Baldwin, Dane Lewis and John William Hebel, et al. comps. *A Concordance to the Poems of John Keats*. Gloucester, Mass: Peter Smith, 1963.

Bate, Walter Jackson. *John Keats*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard UP, 1964.

Milnes, Richard Monckton. *Life, Letters, and Literary Remains of John Keats*. 2 vols. London: Edward Moxon, 1848.

Motion, Andrew. *Keats*. London: Faber and Faber Limited, 1997.

Plumly, Stanley. *Posthumous Keats*. New York: W. W. Norton & Company, 2008.

※この本の内容については筆者の「気の抜けた」ような書評が *The Keats-Shelley Review* (No. 29: 2009) に掲載されていますので (pp. 106-110)、ご興味がおありの方はそちらも御笑覧あれ。

Pollard, David. comp. *A KWIC Concordance to the Letters of John Keats*. Hove, East Sussex: Geraldson Imprints, 1989.

Roe, Nicholas. *John Keats*. New Haven and London: Yale UP, 2012.

Walker, Carol Kyros. *Walking North with Keats*. New Haven: Yale UP, 1992.

Ward, Aileen. *The Making of a Poet*. London: Secker & Warburg, 1963.

「外国語教授に際しても poetry を忘れるな」——

2021 年度会長就任のご挨拶に代えて

木谷 巖

2021 年度より、日本シェリー研究センターの会長に就任する木谷巖（きたにいつき）と申します。この度、年報第 30 号を統括されている黒瀬悠佳子編集長より、就任に際して一言をとというご依頼を受けました。今号は 2020 年度の活動記録にあたりますので、いささかフライング気味ではありますが、詩人シェリーをテーマに少し書かせていただくことにします。

まず、会長職の受諾についてですが、2020 年 10 月末に会長選挙の結果を受け、このような若輩者に重大な責務が務まるのであろうかという疑念あるいは恐れと、投票して下さった会員の方々のご期待に添いたいという希望のあいだで心が揺れていましたが、この葛藤のなかで、このような懐疑と希望のあいだで（もちろんスケールはまったく異なりますが）詩作を続けていたのが詩人シェリーではなかったかという思いに至りました。そのきっかけとなったのが、5 年ほど前から携わってきた、若き日の齋藤勇（さいとうたけし）が書き残した未公開（新発見）の英詩講義ノートの文字起こし作業でした。この研究チームの一員として、私はシェリーの講義ノート “Poetry of Ideality: A Study of P. B. Shelley” (1917-1918) を担当しました。そこで若き齋藤は、シェリーの詩の特徴として、自由と美に対する理想と過酷な現実のあいだで、「絶えず the infinite を求めて得ざる歎きを痛切に感じていた」と述べています。¹これは 19 世紀後半において、イギリスの文学批評家たちの間で共有されていたシェリー観に重なるものであり、いまだにシェリー研究においては一大テーマでもある、いわゆる「懐疑（主義）的理想主義 (sceptical idealism)」と主題的に重なるものといえます。

しかしながら、この「歎き」の部分は、若き齋藤ならではのアイデアといえます。後年の齋藤は、英詩研究の領袖として確固たる地位を築いたわけですが、歳月を経て、若き齋藤のシェリー観の特徴である、懐疑および「歎き」の部分は、ロマン主義的な「憧れ」（「抒情的詠嘆」とされています）に置き換えられてしまいます。つまり、後期の齋藤にとってのシェリー像は、「歎き（懐疑）」と「理想」の詩人というよりも、「理想」に「憧れ」る（あるいは焦がれる）詩人へと微妙にスライドしたことになります。この議論の詳細については『明星：明星大学明星教育センター研究紀要』第 10 号（2020 年 3 月）に、本プロジェクトの責任者でいらしゃった笠原順路元会長による巻頭言（ならびにご論文）とともに、論文として収録されているのでよろしければご参照ください。²

¹ 齋藤勇 “Poetry of Ideality: A Study of P. B. Shelley” vol.1 (1917-1918), pp. 46-47.

² 「理想への「歎き」と「ねがい」：齋藤勇の Shelley 講義ノートに見られる後年の文学論の萌芽とその差異」『明星：明星大学明星教育センター研究紀要』第 10 号(2020 年 3 月)、23-36 頁。オンライン版 URL https://meisei.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=2621&item_no=1&page_id=13&block_id=110

このように、時代とともに変化した齋藤におけるシェリー像という視点は、現在の齋藤勇のイメージ——日本の英文学研究の歴史に残る大家としての——形成とも関係しているといえます。いわゆる大学者としての齋藤勇に対する一般的な印象としては、保守的、非政治的という点が挙げられます。³ また、その象徴的な事例として挙げられるのが、伊藤整訳『チャタレイ夫人の恋人』発禁処分をめぐるいわゆる「チャタレイ事件」公判（1951-1957）に出廷した時の証言です。齋藤の立場は、この小説が性的欲望の問題を扱っただけの作品ではなく、当時の民衆がおかれていた窮状に向けられた作者の眼差しや道義的憤りが描かれているため、性的欲望が小説の主たるテーマでないのであれば、性的な描写が多少削除されたとしても、作者の意図は読者におおむね伝わるのではないか、といういささか距離を置いたものとなっています。⁴ D・H・ロレンスが主張した性的問題を含め、作品を世間的な道徳で縛ってはならぬという立場からその芸術的魅力を語った吉田健一や福原麟太郎と比較しても、齋藤を芸術よりも世間的な道徳が先に立つ人物に見せてしまうことは否めません。⁵

むろん、言うまでもなく、人には社会的立場というものがあり、当時の齋藤は東京大学名誉教授であり、また東京女子大学学長でもあったがゆえに、小説内の性描写を削除することに反対しにくい地位にあったと推測することは難しくありません。ただ、興味深いのは、先ほど紹介したとおり齋藤の証言には、『チャタレイ夫人の恋人』のなかにある、資本家に搾取される民衆の窮状に対するロレンスの義憤についても言及があったという点です——「レディー・チャタレイズ・ラバーというのは、単に性欲の問題だけを取扱うのではなくて、虐げられておる人民大衆、彼〔ロレンス〕の憤りをあらわそうとする意図があったに違いないと感じられるのであります」。⁶

一見些末なことに見えるかもしれませんが、この証言のなかに、若き日の齋藤がシェリーの歎きや苦悩に向けていたまなざしと同種のもものが垣間見えるのではないのでしょうか。実際に、今回の若き齋藤によるシェリー講義ノートの複写作業のなかで発見された、ごく私的な覚書——これは、ノートの最終ページに折りたたんだ形で挟まれていた A4 版ほどの紙片で、「民衆藝術論」と題されています——には、晩年の超然とした態度からは想像もつかない、政治的発言も辞さない熱心な教育観が綴られています。そして、なぜ若き齋藤がシェリーをただの理想主義者ではなく、歎きと苦悩といったリアリストの側面を意識していたのかについて理解するためのヒントもまた、この紙片に隠されているのです。以下、原文を部分的に現代仮名遣いへと変換して引用します。

³ 齋藤の非政治性については、たとえば以下の著作で詳しく論じられています。宮崎芳三『太平洋戦争と英文学者』（東京：研究社、1999年）、132-45頁。

⁴ 倉持三郎『チャタレイ夫人の恋人』裁判——日米英の比較』（東京：彩流社、2007年）、56頁。本文および脚注中の〔〕は筆者による挿入。なお、裁判の詳細については、小澤武二編『チャタレイ夫人の恋人に関する公判ノート I-IV』（全6冊、河出書房、1951-52年）を参照のこと。

⁵ 同書、67-74頁。

⁶ 同書、56頁。

民衆藝術論

詩の “message” –Flecker—Watts-Dunton. p.32

Tolstoy

Julius Ceaser—Brutus

EXTERNAL VALUE OF POETRY.

感情⁷

詩人が unacknowledged legislator であるのは、詩が想像に訴えるからである。

cf. Speeches of Brutus and Anthony on the death of J. Caesar.

Macbeth が道徳的であったのは想像があった間だけ。

詩の教育上に與える影響

人は極論(ethics)で動くよりも感情で動く

Kubla Khan の如く non-moral and purely fanciful な詩でも人生を豊富ならしめるから、我々の道徳生活に資する。

“he loves no plays,

As thou dost, Antony; he fears no music.”(J.C. 1 2 203f.)

“The man that hath no music in himself,

Nor is not mov'd with concord of sweet sounds,

Is fit for treasons, stratagems, and spoils;

The motions of his spirit are dull as night,

And his affections dark as Erebus:

Let no such man be trusted.” (Merch. of V. 5, 83-88. Lorenzo)

国家有事の時に詩を作ったり読んだりすることに対する反対を駁す

Colvin on Keats

J. S. Mill: “What made Wordsworth’s poems a medicine for my state of mind was that they expressed, not mere outward beauty, but states of feeling, and of thought, coloured by feeling, under the excitement of beauty.” (“Autobiography”)

Darwin 小学校では classics に重きを置き、sciences を軽視したことを歎じているが、今日はもっと美的教育をすべきであろう。
外国語教授に際しても poetry を忘れるな。語学も畢竟人を造るため。
教訓詩を排して純藝術的作品を教えよ。

⁷ 挿入: “the most intense spiritual activity to which man can attain ([John] Drinkwater [“Poetry and Conduct” *Prose Papers*, Elkin Matthews, London, 1917] 25)”

この紙片に浮かび上がる齋藤の政治性をめぐる議論については、前述の拙論文にて詳しく述べられているので、ここでは省きますが、シェリー講義ノートの作成時期が1917年から1918年にかけてと記録されているため、この私的な手記が書かれた時期は、第1次世界大戦の最中であった可能性が高いといえます。そうした状況下で書かれた「国家有事の時に詩を作ったり読んだりすることに対する反対を駁す」や「今日はもっと美的教育をすべきであろう」、そして「外国語教授に際しても poetry を忘れるな。語学も畢竟人を造るため」という言葉こそ、少なくとも若き日の齋藤の本心であったのではないのでしょうか。その著作集を概観する限りにおいて、また前述の「チャタレイ事件」公判における発言をみても、終生、みずからの政治的立場を明かすことなく、抑制的な語り口を貫いた齋藤勇の内心を知ることは不可能ですが、このごく私的な覚書には齋藤勇のたしかな思いが記録されています。さらに、この覚書に保存された齋藤の言葉は、きわめて今日的な問題、すなわち、英語教育における「実用英語」重視の傾向のなかで、文学の持ちうる——もっと言えば、シェリーの詩に内在する——「人を造る」力を忘れることなかれ、という呼びかけともリンクしています。さまざまな制約から免れた、偽らぬ本心の吐露としての覚書であるからこそ、いっそう力強く響く、「外国語教授に際しても poetry を忘れるな」という言葉は、シェリーの詩を研究し、それを教育に生かすことを実践するという営為がけっして無駄ではないという勇気を奮い起こしてくれるものです。現在のように、詩（文学）の危機どころか、感染症のために社会そのものが危機を感じている時代であるからこそ、ロマン派詩人シェリーの詩に希望の燈火を見出すことも可能ではないのでしょうか。その「炬火の運び手（“torch-bearer”）」となり、「見つめる眼差しでその明かりを古の時の中に放ち、その眼で、新たに愛を持って明かりを燃え立たす（“let his lamp out in old time with gazing / On eyes from which he kindled it anew / With love”）」——すなわち、シェリーが遺した一次資料の精読によって過去の時代に光を当て、そこからあらたに発見された学術的発見とともに、詩人の描いた美や希望の光を後世に伝えてゆくという営為をつうじて、本センターが果たしうる役割というものも見えてくるのではないのでしょうか。⁸

齋藤の覚書は、日本のシェリー研究の拠点である本センターの新会長として自分に何ができるかを問い直すきっかけにもなりました。事務局として実務を遂行してくださるエフィシエントな細川美苗先生（代表）と黒瀬悠佳子先生、ならびに会長補佐をお引き受けいただいた笠原順路先生、阿部美春先生をはじめ、会員の皆様の力をお借りし、シェリー夫妻のみならず、メアリ・ウルストンクラフトやウィリアム・ゴドウィン、そしてバイロンやキーツなどに関心をもつ人々に対しても開かれた、まさに日本における、シェリー・サークルのポータル・サイトになるような学会づくりに邁進してゆく所存です。まずはシェリー生誕200周年に向けて「現実（の不安）」と「理想」を見据えつつ、さまざまな計画を進めてまいります。あらたな体制で始動する日本シェリー研究センターにご期待ください。

（きたに・いつき：帝京大学）

⁸ Percy Bysshe Shelley, *Prometheus Unbound, Selected Poems and Prose*, ed. Jack Donovan and Cian Duffy ([London: Penguin, 2016), III. iii. ll. 148-51. 日本語訳は『鎖を解かれたプロメテウス』改版、石川重俊訳（東京：岩波書店、2003年）から引用（一部改変あり）。

(図版提供・解説は全て笠原順路氏による)

図版 2)



齋藤勇の英詩講義ノートのサンプル。

cf. 笠原順路「若き齋藤勇の英詩講義ノート（明星大学資料図書館蔵）を読む」

https://meisei.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=2618&item_no=1&page_id=13&block_id=110 .

・ 笠原順路「齋藤勇の“magic casements”：後の齋藤英文学を胚胎する「英詩講義ノート（Keats 篇）」

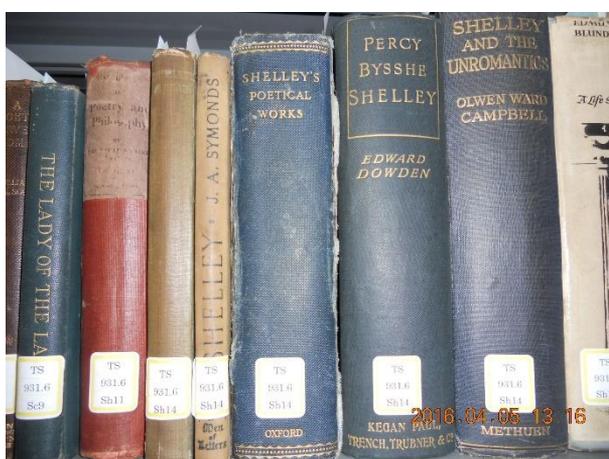
https://meisei.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=2619&item_no=1&page_id=13&block_id=110

・ 木谷巖「理想への「歎き」と「ねがい」：齋藤勇の Shelley 講義ノートに見られる後年の文学論の萌芽とその差異」

https://meisei.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=2621&item_no=1&page_id=13&block_id=110

・ 田代尚路「美と現実：齋藤勇が読む Tennyson の “The Palace of Art”」

https://meisei.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=2620&item_no=1&page_id=13&block_id=110

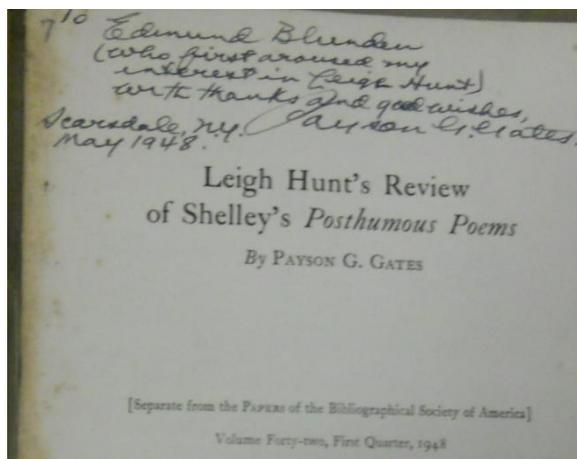
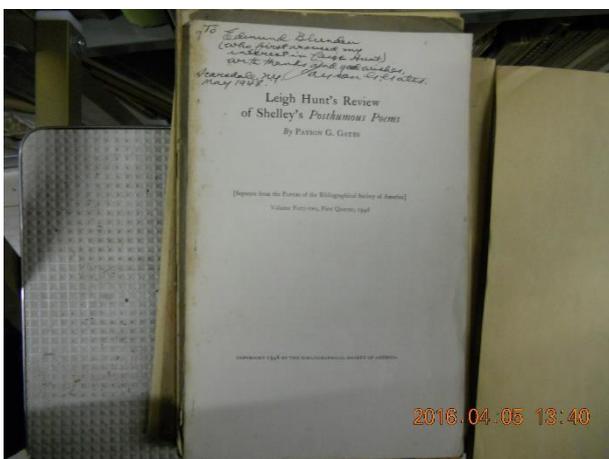


図版 3)
齋藤文庫内のシェリー関係蔵書の一部。



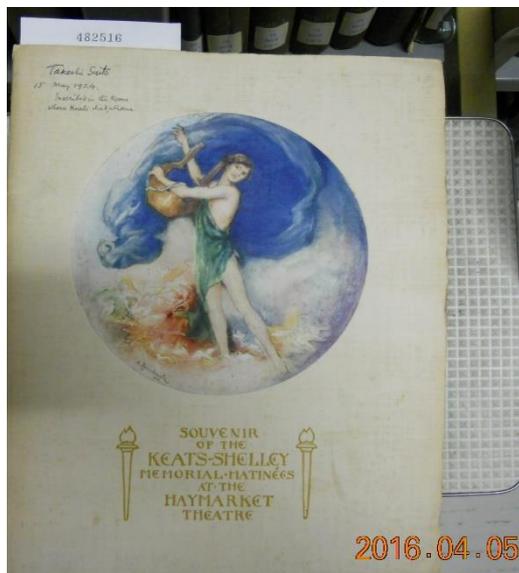
図版 4)
齋藤文庫内の未整理の手稿等が置かれた書架の一部。左端の封筒の中からシェリー関係のノートが発見された。(筆跡が図版 2)の封筒の上書きと一致。)

図版 5)

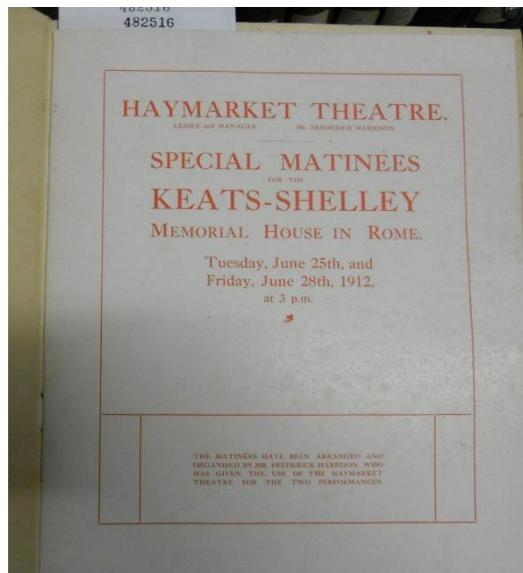


1948年の The Papers of the Bibliographical Society of America, Vol. 42, No. 1 (First Quarter) に掲載された Payson G. Gates, “Leigh Hunt’s Review of Shelley’s Prometheus Poems” という論文の抜き刷りの表紙なのだが、左上の書き込みが実に興味深い。“To Edmund Blunden / (Who first aroused my / interest in Leigh Hunt) / with thanks and good wishes, / Payson G. Gates. / Scarsdale, N.Y. / May 1948.” この論文の著者 Payson G. Gates が Edmund Blunden に、学恩を謝して寄贈した抜き刷りである。著者の Payson G. Gates にはお気の毒だが、これを Blunden は齋藤勇に与えたようだ。

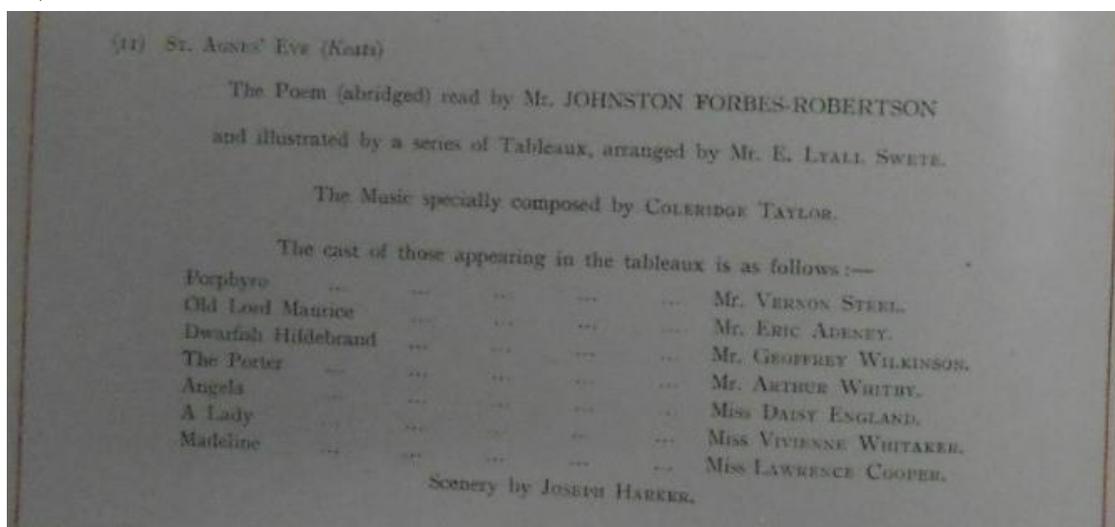
図版 6)



図版 7)



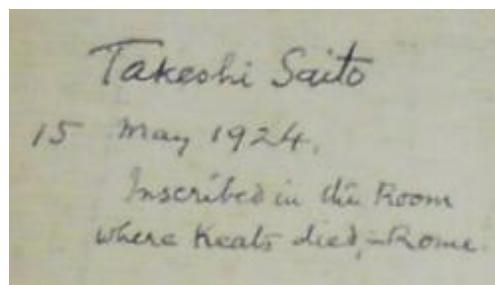
図版 8)



図版 6) は 1912 年 6 月 25 日と 28 日に、二度にわたりロンドンの Haymarket Theatre で行われたキーツと P. B. シェリーの詩を、朗読、歌、ダンスやタブローなどにアレンジした公演の記念パンフレット (souvenir) で、図版 7) のように内扉に記されている。

この公演を企画・運営した Frederick Harrison の意図は、パンフレット内部を読んでも明確には分からないが、恐らくローマの Keats-Shelley Memorial House 維持のための募金の一環でないかと推測される。

こうした興行自体非常に面白い。図版 8) は、全 11 ある演目のフィナーレの接写だが、それに勝るとも劣らないのが、齋藤勇が 1924 年 5 月 15 日に当のスペイン階段横の Keats-Shelley Memorial House を訪れ、そこで (恐らくこの souvenir を入手し?) 表紙左上に記した書き込みだろう。



Takeshi Saito / 15 May 1924, / Inscribed in the Room / where Keats died in Rome.
若き齋藤勇の興奮が伝わってくる。Keats' View of Poetry 出版 5 年前のことだ。

ニヒリストとしてのパーシー・ビッシュ・シェリー

元島 信矢

はじめに

パーシー・ビッシュ・シェリー（以下シェリーとする）は政治的正義、理性、想像力、愛といった形而上的な真理を追求し、それらを実現するために詩や散文作品を著した。しかし、シェリーの懸命な創作活動には数多くの困難が立ちふさがり、次第に作品には絶望の色が濃厚になっていった。この真理の追求から絶望への転化を、シェリーの本質主義からニヒリズムへの移行であると捉えることができるように思われる。以下ではシェリーの詩作品を引用しつつ、簡単ではあるがシェリーをニヒリズムの観点から解釈していく。

本質主義

本質主義とは、個別の事象は形而上的な本質を有し、本質が事象に先立って事象の内実を規定するという哲学的立場である。シェリーは古代ギリシャ文化に多大な影響を受けている。¹プラトンのイデア論は本質主義の代表的なひとつであり、シェリー作品にもイデア論的要素が色濃くみられる。以下は「理想美へ捧げる賛歌」（1816年）の一節である。

The awful shadow of some unseen Power

Floats though unseen amongst us,

目に見えない〈力〉の畏き影が

僕たちの間を見えないまま漂い²

「理想美」とは、「感覚によって捉えられる地上の個々の美しいものに美の本質を付与する、プラトンの理想の美」である。以上から、シェリーは元来、プラトンを受け継ぐ本質主義者だったといえる。³

¹ 坂口周作『シェリーの世界一詩と「改革のレトリック」一』（1986年、金星堂）、218-219頁。

² アルヴィ宮本なほ子編『対訳シェリー詩集ーイギリス詩人選（9）』（2013年、岩波書店）、40-41頁。

³ 同掲書、40-41頁。

ニヒリズム

ニヒリズムとは、形而上的な真理や本質はそもそも存在しないとする哲学的立場である。シェリーの人生は保守的な父との確執や度重なる子の早逝などの私生活面で、また、作品の文壇での低評価などの公的な面で、多大な困難に見舞われた。さらに、アイルランドでの政治結社結成の頓挫や、1820年からの景気回復と政府からの弾圧の徹底による民衆の改革への気運の後退⁹⁴は、シェリーの創作活動や政治活動を通じた民衆への啓蒙といった努力が暖簾に腕押しとなってしまったといえる。以上のことから、シェリーの作品にも絶望の色が漂うことになる。以下は1818年から1820年までのある時点で執筆された「奇麗に描かれたヴェールを上げないで」の一節である。

I knew one who had lifted it – he sought,
For his lost heart was tender, things to love,
But found them not, alas! nor was there aught
The world contains, the which he could approve.

僕はヴェールを上げた人を知っていた－彼は探した
愛するものを、彼の毀たれた心は優しかったから。
しかし、ああ！見つからなかった。何もなかった
世界に存在するもので、彼の心にかなうものは。⁵

この一節は、シェリーがその存在を信じて、それらの実現を人生をかけて追及したところの真理、本質といった価値が、そもそも初めから存在しなかったことに気づいたさまが描写されていると解釈できる。アプリアリに存在すると信じていた本質が実は存在しなかったという気づきは、シェリーの価値観を根底から覆すようなものである。ありもしないものを追い求めて人生を無駄にしてしまったかもしれないという疑念が、シェリー作品の暗さに反映されているとみることができるように思う。

おわりに

以上で簡単ではあるが、シェリーのニヒリスト的性格を見てきた。シェリーはニーチェ（1844-1900）よりも前時代に活躍した詩人である。つまり、シェリーはニヒリズムの代表的思想家ニーチェを先取っていたという余地があるといえる。本稿は詩作品を数点引用したのみであり、資料を充分引用し分析したとは全く言えない。ほかの詩作品や散文、書簡などの分析は今後の研究課題としたい。

（もとじま・のぶや：独立研究者）

⁴ 坂口、同掲書 213 頁。

⁵ 同掲書、72-73 頁。

Book Review : 『解剖されたフランケンシュタイン I』

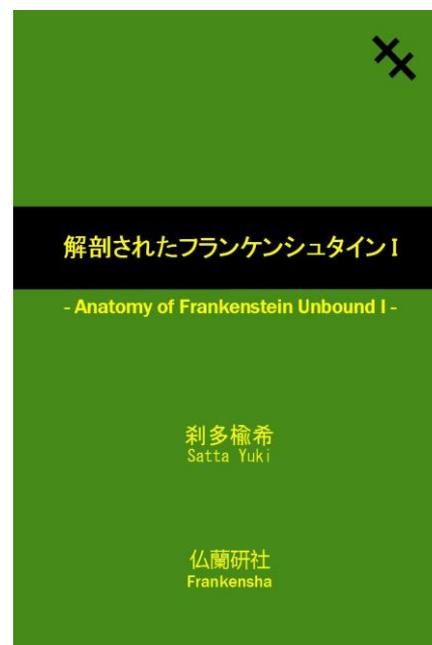
— *Anatomy of Frankenstein Unbound I* —

利多 檮希 (仏蘭研社 2020)

岡 隼人

本書はメアリー・シェリーの『フランケンシュタイン—あるいは、現代のプロメテウス』(1818)と共通のテーマを持つ、あるいは何らかの影響を受けていると思われる作品を小説、詩、戯曲、映画、ドラマ、さらには漫画といった幅広いジャンルから精選し、作者独自の視点で、研究書の枠を超えて自由に論評した書物である。『フランケンシュタイン』の影響を辿った研究書では、扱っている作品の範囲は限定的だが Chris Baldick の *In Frankenstein's Shadow: Myth, Monstrosity, and Nineteenth-Century Writing* (1990) が真っ先に挙げられる。国内においては、木村昌子編集の『メアリー・シェリー研究—「フランケンシュタイン」作家の全体像』(2009) に収録されている遠藤徹の「日本におけるフランケンシュタインの影響—最初の足がかりとして」、小野俊太郎の『フランケンシュタインの精神史—シェリーから「屍者の帝国」へ』(2015) や、武田悠一・武田美保子の『増殖するフランケンシュタイン—批評とアダプテーション』(2017) などが挙げられる。今回、この『解剖されたフランケンシュタイン I』は同じ手法を用いて、ここに挙げたもの以上にフランクな切り口と語り口で『フランケンシュタイン』と共通のテーマを持ち、影響を受けたであろう作品をより現代にまでアップデートしたと言える。

これらの本を読み進めると、『フランケンシュタイン』の「影」は凄まじい範囲で広がり、多種多様なジャンル・作品がその「影」の下にあることが伺える。利多檮希もまた 20 近くの作品を取り上げており、題名に「I」と付けて続編に含みを持たせていることと、本書の巻末に「フランケンシュタイン関連作品 100 リスト」という付録を載せていることから、『フランケンシュタイン』の影響を受けた作品は数知れない。利多は小説『フランケンシュタイン』の解説から始め、ジョン・ミルトンの『失樂園』(1667)、ウィリアム・ワーズワースとサミュエル・テイラー・コールリッジの『リリカル・バラッズ』(1798) から、ユニバーサルの映画作品群から現代までの映画、さらには水木しげるや伊藤計劃・円城塔の漫画作品や日本のドラマまで網羅している。取り上げている作品の内いくつかは駄作と言わざるを得ないが、利多もそれらの作品を時に酷評し、不満をぶつけ、もし自分が「創造主」ならば「出来損ない」の作品をどう良くするかを綴っているのも面白い(良作にもこのようにしていればもっと面白くなったのではないかというコメントを残している)。研究書とはまた違った主観を前面に出した批評となっているため、



そこには他の研究者等からの引用といった回りくどさや、他人の言葉を使った誤魔化しなど一切なく、筆者の正直な感想を読み手はストレートに受け取ることが出来るし、テンポよく読める一冊となっている。また、あらすじが各章の始めに紹介されているので、その作品を未見の場合でも楽しめる構成となっている。

利多が扱っている作品の内、『フランケンシュタイン』の映画化作品シリーズに続いて多いのは、「ロボット」という語を生み出したカレル・チャペックの『R.U.R.』(1921)やロボット三原則で有名なアイザック・アシモフの『われはロボット』(1950)などの SF 作品である。ブライアン・W・オールディス(本書にタイトルがオマージュされている彼の『解放されたフランケンシュタイン』(1973)も勿論だが利多は扱っている)が『十億年の宴』(1973)で『フランケンシュタイン』を SF の「起源」として挙げていることから、ほとんどの SF 作品は『フランケンシュタイン』の影の下にあると言ってよいかもしれない。その作品の多くに共通するテーマや核心は「創造主=開発者」と「被創造物=ロボットやアンドロイドなど」の関係に基づくものであろう。多くの場合、この関係は主従逆転となり、そこに生まれる葛藤のテーマもまた SF 作品を語る上で避けては通れない。ヴィクター・フランケンシュタインは人間と獣の屍から、今で言う「科学」の力で人造人間を創造することに成功するが、そのクリーチャーの力と知恵によって「主」の座は揺さぶられる。

SF 作品において普遍的とも言えるこの主従逆転のテーマは今回利多が「関連作品 100 リスト」に入れている『ブレードランナー』(1982)という映画の軸となるテーマになっている。『ブレードランナー』は、外見的に人間と区別のつかない労働用アンドロイド「レプリカント」と、そのアンドロイドたちの中から脱走した者たちを抹殺する警察の特別組織に所属する捜査官「ブレードランナー」との攻防を描いた SF 映画の金字塔である。人間的な感情が芽生えた最新型レプリカントの「ネクサス 6 型」は与えられた 4 年間の寿命を延ばすために、開発者であるタイレル博士のもとを訪れて延命の懇願をするが、それが技術上出来ないことを知ると逆上して博士を殺してしまう。被創造物による創造主への反逆(神殺し)である。利多も被創造物の反逆について『R.U.R.』の持つ独自性を明確にしながらい下のように述べている。「怪物の存在が個から多へと変化したことが挙げられます。フランケンシュタインでは一人だった怪物が、チャペックの作品では、何千、何万と増え、大群となって反乱を起こします。そこには、たった一人のフランケンシュタインの怪物が生み出す恐怖にはない、全体主義的恐怖も描かれています」(123)。『ブレードランナー』の場合、この作品だからこそ描くことのできる恐怖は、人間とレプリカントの外見の区別がつかないが故の見えざる敵からの脅威とそれが生み出す疑心暗鬼であろう。

『ブレードランナー』のもう一つの大きなテーマは創造主「人間」と被創造物「アンドロイド(レプリカント)」の区別の問題である。人間とアンドロイドとの境界線はどこか。何を以て人間は人間と言えるのか。人間世界に紛れ込んだ人間と外見上区別のつかないアンドロイドを見つけ出すのは、熟練のブレードランナーにとっても至難の業なのである。そこで、彼らは「フォークト・キャンプ検査」という共感性などを図る心理テストのようなものを怪しいと思った対象に行う。姿形は人間の真似をできても心までは完全に模倣できないのだ。これは遠藤の指摘する「こころ」と「からだ」のテーマにもつながる。遠藤は諫山陽太郎の論を頼りに、日本を代表する漫画家である手塚治虫と石ノ森章太郎の作品における「こころ」と「からだ」の描き方の違いと『フランケンシュタイン』の中に描かれる肉体と精神のテーマとの関連性を指摘している。遠藤によれば、「からだ」を単なるモノとして捉え、「こころ」を人

間の本質とする手塚に対して、石ノ森は仮面ライダーがそうであるように、肉体を改造された主人公が自らを「他者」として疎外感に苦しむことを挙げて、手塚作品に登場するアトムといったキャラクターのように「からだ」の差異を「こころ」の同質性で乗り越えることはできないのであるとする(263)。言うまでもなく、『フランケンシュタイン』のクリーチャーは石ノ森の捉える「こころ」と「からだ」の関係性に近い。しかし、仮面ライダーが戦闘が終われば人間の姿に戻れる一方で、怪物的な肉体のまま逃げ場のないクリーチャーは「からだ」の怪物性故に疎外され、「こころ」まで怪物性を帯びる。この「こころ」と「からだ」のテーマは科学技術の進歩し続ける現代において、さらに複雑となり重要なテーマになってくるであろう。ロボット化される人間と人間化されるロボット。人間の心を持つクリーチャー(ロボット、アンドロイド)は果たして人間なのか否か。

『フランケンシュタイン』が出版されて200年以上経った今でもこの作品がここまで影響力を持つのは、人類にとって普遍的なテーマを内包していることが大きい(プロットやキャラクターの秀逸さと言うまでもない)。そのテーマは現代に生きる私たちの抱える問題にも如実に当てはまる。例えば、現代に生きる私たちはヴィクターのように自分たちの手で造り出したものをもはや制御できなくなっている。むしろ脅威さえ感じている。核兵器や原発の問題、コロナウィルス、特異点に近づきつつある人工知能、資本主義に基づく社会システムなどなど…。私たちの生きる世界が続く限り、『フランケンシュタイン』に描かれている創造主と被造物の関係や、心(精神)と体(肉体)の関係といった普遍的なテーマは尽きることなく、今後生みだされる多くの作品に受け継がれていくに違いない。『フランケンシュタイン』の影が伸び続ければ続けるほど、『解剖されたフランケンシュタイン』の続編も増え続けることであろう。第II部が待ち遠しい。

(おか・はやと：大阪歯科大学)

参考文献

遠藤徹「日本におけるフランケンシュタインの影響—最初の足がかりとして」、木村晶子編『メアリー・シェリー研究—「フランケンシュタイン」作家の全体像』、鳳書房、2009年、229-77頁。

小野俊太郎『フランケンシュタインの精神史—シェリーから「屍者の帝国」へ』、彩流社、2015年。

利多楡希『解剖されたフランケンシュタイン I』、仏蘭研社、2020年。

武田悠一、武田美保子『増殖するフランケンシュタイン—批評とアダプテーション』、彩流社、2017年。

Baldick, Chris. *In Frankenstein's Shadow: Myth, Monstrosity, and Nineteenth-Century Writing*. Clarendon P, 1990.

作品情報

『ブレードランナー』(1982)

原作：フィリップ・K・ディック『アンドロイドは電気羊の夢を見るか?』(1968)

監督：リドリー・スコット 主演：ハリソン・フォード

(Munich+Ingolstadt)/2 > $\sqrt{\text{Franken} \times \text{stein}}$

～フランケンシュタインの根源を求めて

ミュンヘン・インゴルシュタットへの旅～

宇木 権一

初めに

ヴィクター・フランケンシュタインが怪物を創造した聖地インゴルシュタットに訪れたいとフランケンシュタインの研究者は誰も一度は思うでしょう。フランケンシュタインパックスツアーというものがあればいいのですが、残念ながら存在していません。その為、自らでプランを考えフランケンシュタインの聖地を巡ろうと考えると、インゴルシュタットに日本から直通便は出ていないため、どこか別の都市を拠点にする必要があります。

その拠点として、今回私が選んだのがミュンヘンでした。最寄りのミュンヘン空港は、日本からの直通便も出ており、インゴルシュタットに近い最も大きな都市といえるでしょう。古くからバイエルン王国の首都として栄えたミュンヘンは、現在では、首都ベルリン、港湾都市ハンブルクに次ぐ3番目の人口を抱える、南ドイツでは最大の都市です。そして、インゴルシュタットもバイエルン王国に代々治められてきたこともあり、その首都であるミュンヘンもフランケンシュタインにも関わりがあるのです。

まず、ミュンヘン、それからインゴルシュタットでのフランケンシュタインとの関係を紹介していきます。

ミュンヘン

・ミュンヘンとフランケン地方の歴史

フランケンシュタインのフランクは、ゲルマン系のフランク人、及びフランク王国に由来しています。フランク王国の支配の中、現在のドイツの中央付近はフランケン地方と呼ばれるようになります。その後、コンラート1世 (Konrad I: 881-918年) が一帯を支配し、フランケン大公となりました。しかし、その子孫が神聖ローマ帝国初代皇帝オットー1世に反旗を翻して敗北してしまい、それ以降フランケン大公は廃絶となり、ドイツの中央に位置している重要性を考えてか、大きな領主は置かれませんでした。代わりにフランケン地方の小さな領主達が集まりフランケン・クライスという共同体を作っていました。

そのフランケン地方付近には、現在のダルムシュタット近郊にフランケンシュタイン城が現存しています。ここにはかつて、錬金術師ヨハン・コンラート・ディッペル (Johann Konrad Dippel: 1673-1734年) が住んでいました。ディッペルは、コンラートの名を持っていたり、フォン・フランケンシュタインを自称していたので、フランケン大公と何らかの関わりがあったのかもしれませんが。彼は死体を扱った

実験などを行っていたと言われており、ヴィクターのモデルの一人とされています。この城もいつか訪れてみたいものの、ミュンヘンから車で4時間近くかかるため、今回は断念しました。

ちなみにドイツには、この城以外にもヴィトゲンシュタイン城、リヒテンシュタイン城、ラインシュタイン城、ヴァイセンシュタイン城、ファルケンシュタイン城など、〇〇シュタイン城が沢山あります。ミュンヘンからかなり南になりますが、同じバイエルン州の有名なノイシュヴァンシュタイン城(図1)も訪れると良いでしょう。



図1_ノイシュヴァンシュタイン城

一方、フランケン地方の南に位置するバイエルンは、12世紀末からヴィッテルスバッハ家が代々治める大国として、神聖ローマ皇帝も輩出するなど力を高めていき、フランケン地方の南部まで勢力を拡大しました。今でもバイエルン州の行政管区には、オーバーフランケン、ミッテルフランケン、ウンターフランケンの三区が存在しフランケンの名前が残ってます。ヴィクターがインゴルシュタットで学んだ18世紀末にバイエルン王国を治めていたのはカール・テオドール(Karl Theodor: 1724-1799年)でした。その後も王家の支配は続き、ノイシュヴァンシュタイン城を建てたルートヴィヒ2世などがよく知られています。第一次大戦後に王政は廃止されますが、現在でもその血筋は続いています。彼ら歴代王家の品々はミュンヘン・レジデンツに展示されており、詳しい歴史を知りたい方にはお勧めです。

・ミュンヘンの中心地マリエン広場

そんなミュンヘンの中心にあるマリエン広場のミュンヘン新庁舎(Neues Rathaus)はネオゴシック建築で創られており観光スポットとなっています。(図2)展望台からは、ミュンヘン市街を一望できます。(図3,4) 景色に見とれるあまり、ホフマンの『砂男』のナタナエルやメルヴィルの『鐘塔』のパンナドンナの様に落ちない様に注意しましょう。展望台から見える二つの玉ねぎ型の塔は、フランケン教会ならぬフラウエン教会(Frauen Kirche)です。この教会はゴシック様式で建てられ、内部には悪魔の足跡と呼ばれるスポットがあります。そこから教会



図2_ミュンヘン新庁舎

内部を見渡すと数多くある窓が一つも見えないため、悪魔が大笑いして足跡を残していったという逸話が語られています。

新庁舎の中央上部には、グロッケンシュピール (Glockenspiel) という仕掛け時計 (図5) があり人気を博しています。Rathaus ≡ Rat house (ネズミの家) という名前ですが、ホフマンの『クルミ割り人形』の様にネズミの王様が出てくることはありませんので、じっくりと眺めてください。



図3_ミュンヘン新庁舎展望 (ペーター教会方面)



図4_新庁舎展望 (フラウエン教会方面)



図5_グロッケンシュピール



図6_フランケンワインの看板

・フランケンシュタイン的な品々

夏の暑い日にミュンヘンの町中を散策していると、フランケンワイン (Frankenwein) (ドイツ語の発音ではヴァイン) の大きな看板が立っていました。(図6) ドイツといえば、ミュンヘンの有名なオクトーバーフェストなどの影響からビールのイメージが強いかもかもしれませんが、南ドイツの方はワインも有名です。その一つがバイエルン州のフランケン地方で取れたフランケンワインです。更に、フランケンワインの中には、ヴェルツブルクのシュタイン畑で取れたシュタインワインもあります。『若きウェルテル』や『ファウスト』の作者ゲーテもお気に入りだったと言われています。特徴的な緑の丸いボトルは怪物の顔の顔に見えます。しかし、フランケン地方の景色や猫のパッケージは売られているのに。フランケンシュタインのパッケージが打っていないのは残念です。原作では、インゴルシュタット近くの森

に捨てられた怪物は、ある日近くの羊飼いの小屋にあった朝食の残りを食べます。その際に、ワインも飲んでいますが、それは南ドイツのフランケンワインだったのかもしれませんが。ただ、怪物は、パンやミルクは気に入ったものの、ワインはあまり好きではなかった様です。(注1) その一方で、映画『フランケンシュタインの花嫁』のボリス・カーロフ演じる怪物の方は盲目の老人からもらったワインを喜んで飲んでいます。原作の怪物もブドウジュースなら飲めるかもしれません。

また、市内の食品店には、ヴィーガン・フランケンバーガー(図7)も売っていましたが、ベジタリアンらしい怪物でも安心です。フランケンの名を関する飲食物があるのですから、オクトーバーフェストだけでなく、フランケンシュタインの怪物の誕生を祝うノーベンバーフェストを開催してほしいものです。



図7_ヴィーガン・フランケンバーガー



図8_フランケン・シュタイフ

本社はミュンヘンではありませんが、南ドイツにはテディベアの元祖として世界的に有名なぬいぐるみメーカー・シュタイフ (Steiff)(注2) があります。フランケン地方のシュタイフ=フランケンシュタイフなのではという発想はフランケンシュタイン好きであれば一度は思いつくと思います。最近では、日本のフランケンシュタインの子供たちともいえる鉄腕アトムやドラえもんのコラボレーションを行っているシュタイフであれば、あってもおかしくなさそうです。探してみた所、かつて限定品として販売されており、ヴィンテージものとなっています。(図8)

この様に、隠れフランケンシュタインが色々な所に潜んでいるので、それを見つけるのも楽しみの1つです。

・エングリッシャーガルテン

散策に疲れたらエングリッシャー・ガルテン (Englischer Garten) で一休みがおすすめです。(図9) 英国式庭園を意味する名前のこの庭園を設計したのは、ランフォード伯ことベンジャミン・トンプソンです。

彼は、大砲の砲身を抉る実験を行い、その際に発生する熱が運動によって発生することを証明して科学にも貢献しました。また、イギリスの王立研究所 (Royal Institution) 設立の立役者でもあり、ハンフリー・デービーを講師に抜擢しています。

デービーの講演は、メアリー・シェリーの時代に人気を博しており、原作におけるヴァルトマン博士の講演の原型とも言われています。実際、イギリスの王立研究所の展示(図10)は、フランケンシュタインの怪物をバックに、デービーの肖像画と2冊の本が飾られるものになっています。その一冊は『フランケンシュタイン』で、ヴィクターがヴァルトマン博士の元を訪れ、化学を勉強しようと決意するページが開かれています。もう一冊はメアリーがインスピレーションを受けたと思われる1802年に王立研究所で行った化学の講演をまとめた本です。ちなみに、ハンフリー・デービーは後にランフォード・メダルを受賞しており、そういった点でもランフォードとデービーはつながりがあったと言えるでしょう。



図9_エングリッシャーガルテン



図10_王立研究所のデービーとフランケンシュタインの展示

科学学会関係で余談をしますと、ミュンヘンに本拠地を置く 1759 年に設立されたバイエルン科学・人文科学アカデミー (Bayerische Akademie der Wissenschaften) が現在も活躍を続けています。もちろん、ランフォード伯もこの学会の会員でした。有名な会員には、ゲーテやグリム兄弟、アインシュタインなどもいました。動物磁気や催眠術で有名なフランツ・アントン・メスメル (Franz Anton Mesmer: 1734-1815 年) も所属していました。また、ヴィクターのモデルの一人とも言われる、自らの身体に電気を流して筋肉を痙攣させる実験をしていた科学者ヨハン・ヴィルヘルム・リッター (Johann Wilhelm Ritter: 1776-1810 年) は、会員であるとともに、アカデミーに勤務していました。ヴィクターももしかすると、この学会に参加していたのかもしれませんが、しかし、彼は前近代科学的な秘密主義者でしたので学会に怪物を創造した事を報告する可能性は低かったように思えます。

・ミュンヘン大学

エングリッシャーガルテンの西には、有名なルートヴィヒ・マキシミリアン大学ミュンヘン (Ludwig-Maximilians-Universität München)、通称ミュンヘン大学があります。この大学の前身は、ヴィクター・フランケンシュタインが学んだインゴルシュタット大学です。

ある意味では天才であったヴィクターを育てただけに限らず、その後も、ノーベル物理学賞第一回受賞者のレントゲンがこの大学で教鞭を振るったり、プランク、ハイゼンベルク、パウリなど数々のノーベル賞受賞の科学者を輩出しています。文学賞受賞者としては『ファウストゥス博士』や『魔の山』で有名なトーマス・マンもいます。また、2018 年に立命館大学で行われたシェリー研究センターの年会で、“Germany in Frankenstein” の題で講演頂いた、クリストフ・ボード教授もこの大学で指導を行っていました。日本の著名人としては医学者・作家であった森鷗外も 1886 年から一年ほど滞在し、ミュンヘン大学の教授に指導を受けています。鷗外は滞在中に、ルートヴィヒ 2 世の訃報を聞き、後に『うたかたの記』が執筆されています。

・ドイツ博物館

マリエン広場の南東の橋を渡ると、ドイツ博物館 (Deutsches Museum) があります。(図 11) ドイツ博物館という名称ですが、ドイツの歴史を展示しているのではなく、科学技術の展示を行っている国立の博物館です。規模としては世界でもかなり大きいもので、現代のプロメテウス達を育むべく、様々な

展示で科学の面白さを伝えています。この博物館はイーザル川の中州にある島の上に建てられ、島の名前もそのまま Museumsinsel (博物館島) となっています。昔は島が度々浸水していたので、ゲーテのファウストの様に自由な科学の島を創るため人々が努力した成果といえるでしょう。ウェールズでトレマドック堤防修復のために協力したパーシー・シェリーがこの島を見たら讚えたかもしれません。

医学の展示では、医化学の祖とも知られるパラケルスス (Paracelsus: 1493-1541 年) に言及しています。フランケンシュタイン原作にもその名が出てくるパラケルススはドイツ出身で、人造的に作った小人ホムンクルスの伝説が残っています。また、物理のフロアではランフォード伯が行った大砲の中ぐり実験の模型も置かれています。(図 12)

また、ヴァルトマン教授がヴィクターに科学 (作中では Natural Philosophy 自然哲学と呼ばれています) への道を開かせた講演を行いそうな講堂 (Ehrensaal) では、コペルニクス、ケプラー、ガウス、マックス・プランク、アインシュタ



図 11_ドイツ博物館



図 12_ランフォードの実験模型



図 13_アインシュタイン像

イン (図 13) らドイツ出身の科学者・数学者の絵画や彫像が飾られています。そしてその中には、少年の頃のヴィクターが影響を受けた一人アルベルトゥス・マグヌス (Albertus Magnus: 1193-1280 年) もいます。(図 14) ドイツ出身でトマス・アキナスの師として有名な神学者でもありながら、錬金術に没頭していた彼は、ヒ素の発見で科学にもその名を残しています。彼がフランケンシュタインと関連が深いのは、人造人間を作ったという伝説があるからでしょう。彼は陶器で人造人間を創造し、その人造人間は独りだけで動き、言葉を発する事も出来ましたが、訳の分からない事を喋りまくったため、瞑想の邪魔をされて怒った弟子のトマス・アキナスによって破壊されたそうです。その伝説が流布していた例として、イーフレイム・チェンバース編の百科事典『サイクロペディア』(1728 年) (ちなみにこの百科事典がフランスに伝わり、ディドロやダランベール等による有名な『百科全書』が創られる事になります。) の項目 Androides の例文には、「Albertus Magnus, is recorded as having made an Androids. (アルベルトゥス・マグヌスがアンドロイドを作ったと記録されている)」と記されています。(注 3) 人造人間の意味を持つアンドロイド (Android) という語は、リラダンの『未来のイヴ』(1886 年) で用いられたイメージが強いです

が、それに先立って使ったのはマグヌスだったのです。

ちなみに博物館には彫像や展示はありませんでしたが、『フランケンシュタイン』原作で言及されているハインリヒ・コルネリウス・アグリッパ (Heinrich Cornelius Agrippa: 1486-1535 年) もドイツ出身です。アグリッパには死者蘇生の伝説があり、神秘学者ヨハネス・トリテミウス (Johannes Trithemius: 1462-1516 年) の弟子仲間として若い頃パラケルススと交流がありました。また、ヨハン・ゲオルク・ファウスト (Johann Georg Faust: 1480-1540 年) もトリテミウスと交流があったものの嫌われ、そのせいで評判を落とされたとも言われています。メアリー・シェリーは、死から蘇ったフランケンシュタインの怪物を祝福するようにドイツ (ヴィクターの故郷ジュネーブからは東方) の三賢者 (Magi) を配置したのかもしれませんが。

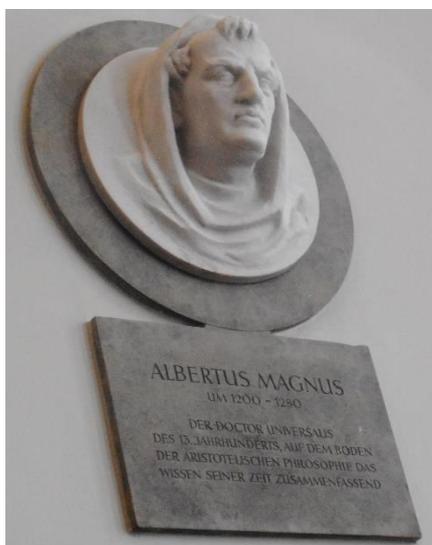


図 14_アルベルトゥス・マグヌス像



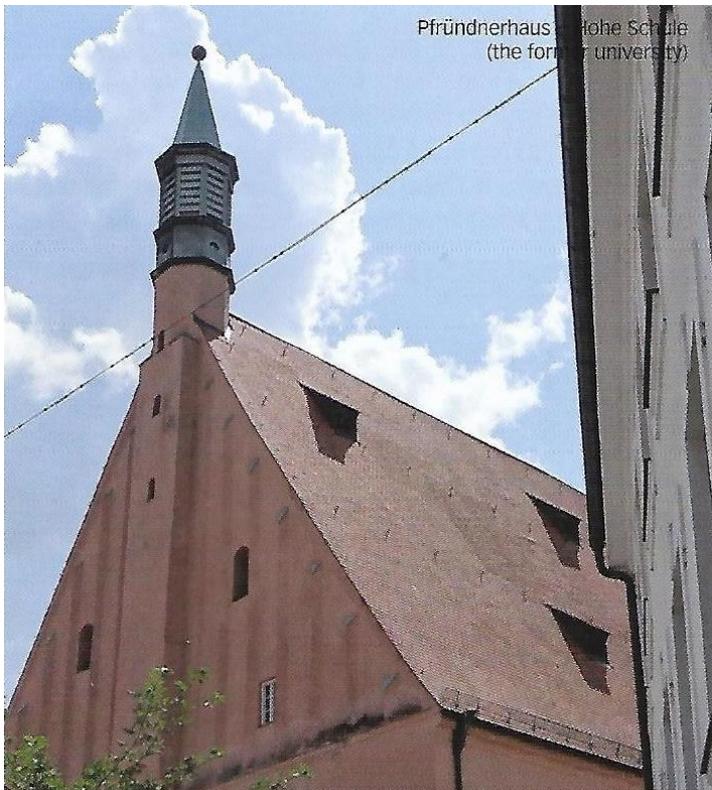
図 15_ドイツ博物館講堂のプロメテウス

そして、これら科学者の彫像に囲まれたこの講堂の天井には、人類に火をもたらそうとしているプロメテウスが描かれています。(図 15)

「You never know who will be the next Einstein. Or Frankenstein. (誰が、次のアインシュタインになるか、フランケンシュタインになるか、わからない)」。 (注 4, 5) これは 1993 年ボストン科学博物館の小中学生向けの宣伝文句ですが、この科学館博物館の方がふさわしいかもしれません。

インゴルシュタット

ミュンヘンから電車で北上し、フランケンシュタインの怪物の故郷インゴルシュタットへ。日本でも有名な自動車メーカー・アウディの本拠地でミュージアムもあるので、多くの方はこちらに行くでしょう。インゴルシュタットは代々バイエルンに治められていた都市ですが、バイエルン公国が分割相続になった時、ミュンヘン、ランツフートと並んで、ミュンヘン-インゴルシュタット公国の首都になったこともありました。



"It is a place where the plague rules only rarely... Around the city there are forests that invite you to walk and to hunt... The town is home to magnificent churches, most notably the Münster Zur Schönen Unserer Lieben Frau (Cathedral of Our Lady), which is an ideal size for hosting large-scale academic ceremonies..."
 Duke Ludwig the Rich in his "subserviently presented application" to the Pope, requesting permission to set up a university in Ingolstadt.

図 16_インゴルシュタット大学跡地

・インゴルシュタット大学

この地が重要視された要因は、1472年にインゴルシュタット大学 (Universität Ingolstadt) が設立された事でしょう。初代学長はクリストフ・メンデル・フォン・シュタインフェルス (Christoph Mendel von Steinfels) であり、何だか不思議なつながりがあります。カトリックの対抗宗教改革の要としての役割もあったこの大学は、当時最先端の学問の場でもありました。そういった経緯から、神聖ローマ帝国皇帝のフェルディナント2世や初代バイエルン王のマクシミリアン1世などの王族や、科学関係も強かったためメスメルなども学んでいました。

また、17世紀後半には、電気盆の研究もしているジョセフ・フォン・ウェーバー (Joseph von Weber: 1753-1831年) が物理・化学の教授と在籍しており、ヴィクターも彼の講義を受けたかもしれません。

大学は1800年にランツフートに移転、1826年にはミュンヘンに移動して現ミュンヘン大学となっています。インゴルシュタットでの大学の跡地 (図16) はHohe Schuleと呼ばれ、インゴルシュタットの観光ガイドブックでも紹介されています。Hohe Schuleは高校の意味で元々高校があった所にインゴルシュタット大学を創立したためその名が残っています。内部にイルミナティの講堂 (Illuminatensaal) もあります。

・フランケンシュタインを生み出す様々な土壌

柳原伸洋の『「想像の場」としてのインゴルシュタット』(注6)で指摘されているように、インゴルシュタットには数々の土壌がありました。具体的には、1528年に実在のヨハン・ゲオルク・ファウスト博士が追放、同時期にパラケルススが奇跡を起こし、18世紀後半には秘密結社イルミナティが結成されており、そしてフランケンシュタインの舞台へとつながっていきます。

マーロウやゲーテの戯曲でも有名な、際限のない知識欲に駆られて悪魔に魂を売り渡すファウスト博士は、ヴィクター・フランケンシュタインを彷彿とさせます。とはいえ、原作中ではファウストに関する具体的な言及はありません。ファウスト博士追放の記述は、観光案内所でもらったガイドブックにも紹介されています。(図17) この記述で興味深い点は、ファウストがネクロマンサー (Necromancer) として追放されている点です。ネクロマンサーとは死霊魔術師とも訳される通り、新鮮な死体を用いて死者と交信したり占ったりする存在です。個人的には、錬金術師あるいは魔術師としてのイメージが強か

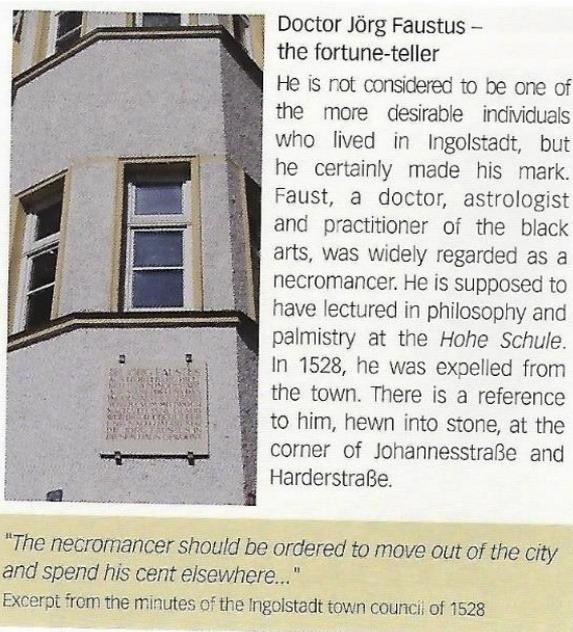


図 17_ファウスト追放の記述

ったので、ここまで細かく役職が指定されて追放されたのは意外でした。メアリーがどこまで知っていたのかはわかりませんが、死者つながりという点でファウストとフランケンシュタインは予想以上に関連が深かったと言えます。もしかすると、ファウストも魔術的なのか科学的なのかわかりませんが、ヴィクターの様に死体に生命を与えようとしていたのかもしれませんが。

ファウストが追放されたのと同じ頃、パラケルススが起こした奇跡とは、生まれつき身体が麻痺していたインゴルシュタットの市議員の娘を完全に治療した逸話の事でしょう。(注7) その際パラケルススは、アゾット剣の中に仕込んだ賢者の石を用いたと言われています。賢者の石は、ドイツ語で Stein der Weisen (シュタイン・デア・ヴァイゼン)。複合語 (Frankenwords) の多いドイツ語では、ヴァイゼンシュタインでも通用しそうな気がします。実際にニュルンベルクの北にはヴァイゼンシュタイン城 (Weißenstein) があったりします。

秘密結社イルミナティは、1776年にインゴルシュタット大学の教会法学教授アダム・ヴァイスブト (Adam Weishaupt: 1748-1830年) によって設立されました。啓蒙主義的な理想を掲げた秘密結社で、急速に力を得ていきました。カトリック系の大学として大きな力を持っていたインゴルシュタット大学を内側から変えようとしていたのかもしれませんが、しかし、その急進的な活動を恐れられ、カール・テオドールの勅命により、1785年にイルミナティは解散を余儀なくされ、ヴァイスハウプトも逃亡します。以降イルミナティは歴史の表舞台からは姿を消しますが、フランス革命を引き起こしたなど (メアリーもそう主張する本を読んでいます) 歴史を影から操っているかもしれない存在として何度も言及されることとなります。ヴィクターがインゴルシュタット大学で学んだとされる1780年後半から90年前半頃は、まだイルミナティの壊滅から10年も経っておらず、もしかするとどこかにイルミナティが関わっていたのかもしれませんが。

このように、インゴルシュタットには様々な土壌があり、そこに根を張ってフランケンシュタインが生まれたのでしょう。



図 18_Am Stein

・フランケンシュタイン的なスポット

インゴルシュタットの町中を散策していると、Am Stein という標識を見つけました。(図18) 地図を見るとここが十字路となっており、インゴルシュタットの城郭のほぼ中心に位置しています。少し行く

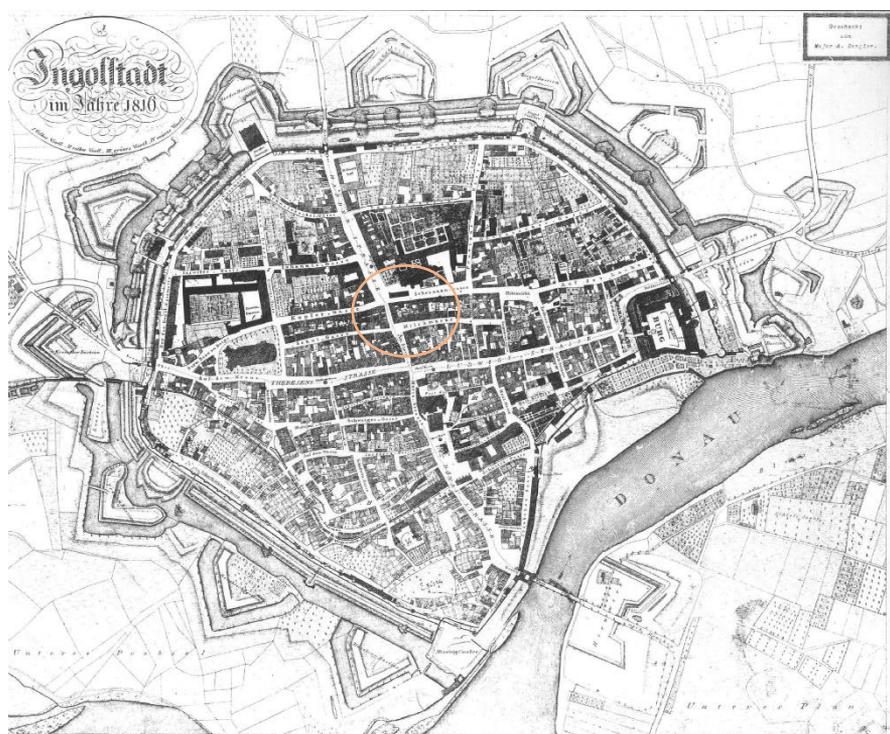


図 19_インゴルシュタット 1816 年古地図



拡大図

とモリッツ教会があり、その近くはモリッツ通りとなっています。この地名がいつからあるのか気になり、インゴルシュタット博物館のHP（注8）に公開されている古地図を見てみると、メアリーが『フランケンシュタイン』の着想を得た1816年（図19）にも、更には1572年（図20）にもAm Steinとモリッツ通りが存在しており、歴史の古さを感じます。

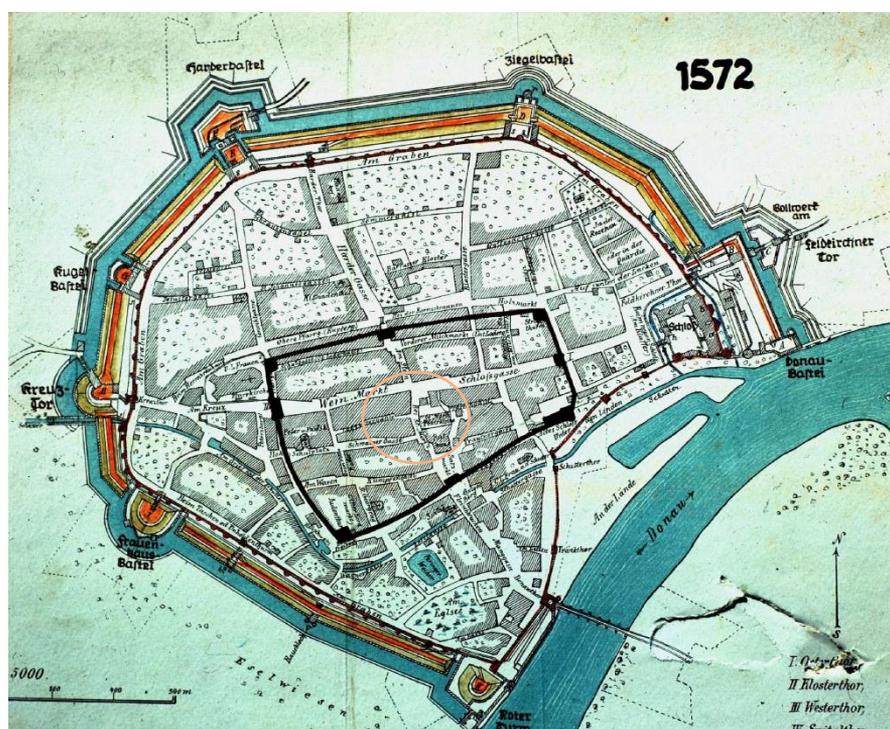
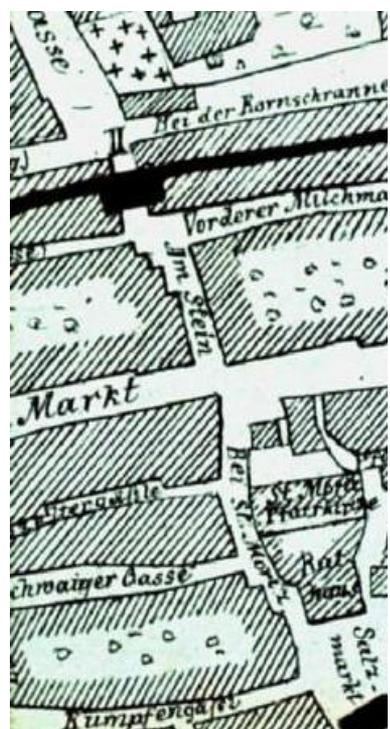


図 20_インゴルシュタット 1572 年古地図



拡大図



図 21_マリア・ヴィクトリア教会

また市内にはマリア・ヴィクトリア教会という、メアリー+ヴィクターの女性系ヴィクトリアというものすごく意味深な名前をした教会もあります。(図 21) 名前と珍しい赤い外装に惹かれて、私は足休みついでに立ち寄りましたが、天井一面に巨大なフレスコ画 (30m×15m) が描かれており、見ごたえがありました。この教会は、別名アザム教会 (Asamkirche) と呼ばれています。私は、何故か教会の赤い外装がアザミの花の色に似ているからかと思っていたのですが、18世紀のバロック様式に影響を与えたアザム兄弟の兄コスマスがフレスコ画を描いていたため名付けられたのでした。ちなみにミュンヘンには、アザム兄弟が趣味のために自費で建てたザクト・ヨハン・ネポムク聖堂 (St.-Johann-Nepomuk-Kirche) があり、こちらもアザム教会 (Asamkirche) と呼ばれ観光スポットとなっています。

・高く白い尖塔を探して

『フランケンシュタイン』原作には、ヴィクターが故郷ジュネーヴを離れてインゴルシュタットに初めて訪れた際に、高く白い尖塔 (high white steeple) を見たという描写があります。(注 9) 実際にインゴルシュタットを訪れてみると町の中心に二本の塔がそびえ立っています。(図 22) 図の左側の少し低い方は、監視塔 (Pfeifturm) (直訳は笛の塔) で、市内の火事や危険を見つけて、笛で知らせることを目的としています。ヴィクターが訪れた時も建っていました。

図の右側がモリッツ教会 (Moritzkirche) の尖塔です。この教会は、インゴルシュタットが都市として創設された9世紀頃まで遡る古い歴史を持っています。ミュンヘンでは2004年に住民投票でフラウエン教会の塔より高い建物を建てる事が禁止されました。(注 10) 裏を返すと、そこで議論になる前は慣習によって高い建物を造らなかったと



図 22_インゴルシュタットの二つの塔

いう事です。首都ミュンヘンですら 21 世紀初頭に至るまで、暗黙裡にそれを避けていたことを鑑みると、インゴルシュタットにもヴィクターが訪れた当時に教会より高い建物はなかったと思われます。

また、フランケンシュタインにも影響を与えているベンジャミン・フランクリンが初めて避雷針を立てたのも、フィラデルフィアの教会の尖塔でした。原作には雷に打たれて、“Blasted stump（雷撃を受けた切り株）”になったオークの樹（注 11）が登場しますが、おそらく白い尖塔とは対照的に黒ずんでいたのでしょう。そこにインスピレーションを受けた、ヴィクターが自身の事を嘆いた“Blasted tree”（注 12）とも対比の様にも感じます。ホエール版映画では、怪物の誕生シーンは、高い塔の上で雷雨の中で凧を揚げる描写になっていますが、この辺りのイメージが合成されているのかもしれませんが。

ここまで考えますと、メアリーが実際には聖モリッツ教会の尖塔を見ていなかったとしても、おそらく関連の深い教会の尖塔をイメージしていたと思われます。

・解剖学研究所

街中を一通り散策した後、解剖学通り（Anatomiestraße）(図 23) を曲がると、ついに解剖学研究所（Alte Anatomie）に到着です。（図 24）ここは、インゴルシュタット大学医学部の当時最先端の研究施設として 1723 年に創られた施設です。建物の裏側には広い庭があり、薬草が育てられています。（図 25）



図 23_解剖学通り



図 24_解剖学研究所(正面)



図 25_解剖学研究所(庭)

2020年の年報の表紙に寄稿(図26)した通り、1723年の銅版画と現代の写真がほぼ変わっておらず、こちらの建物はヴィクターが学んだ18世紀末に近い形で保存されているといえるでしょう。現在はドイツ医学史博物館(Deutsches Medizinhistorisches Museum)として、中世の人体模型から、近代の医術の発展、ナチスの人体実験、現代の内視鏡やレーザーなど、昔から現代までの幅広い医療に関する展示を行っています。パラケルススの展示があったことに加え、Die Dosis macht das Gift(薬は服用量によって毒となる)というパラケルススの格言を書かれたキッチン用のタオルも売られています。フランケンシュタイングッズももちろんあり、ドイツ語版『フランケンシュタイン』のフォントを再現したロゴが付いた鉛筆、消しゴム、ノートのメモ帳セット(図27)やドイツ語版の『フランケンシュタイン』などが売られていました。

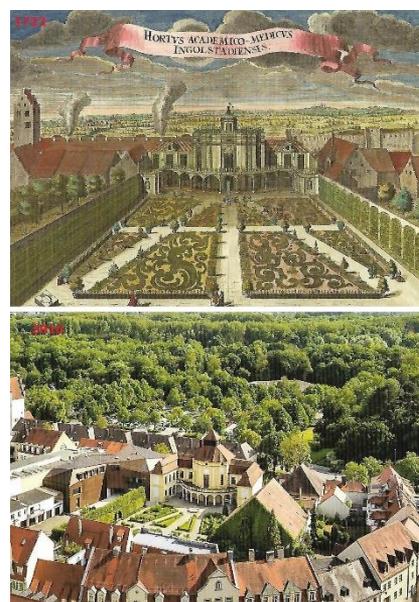


図26_インゴルシュタット大学今昔

・インゴルシュタットのトランプ

インゴルシュタット博物館で買ったトランプにはこれまで紹介した、ヴィクターが見た白い尖塔に、ヴィクターが学んだインゴルシュタット大学跡地と解剖学研究所などがカードとなっていました。(図28) 残念なことにジョーカーはフランケンシュタインの怪物ではなく、インゴルシュタットの青いパンサー(Panther)の紋章です。このパンサーは、実在のヒョウやピューマではなく、伝説上の動物で、ドラゴンに似ていますが、パンサーはドラゴンの宿敵といわれています。トランプになるほど、フランケンシュタインの関連施設がインゴルシュタットの名所として認識されていることが分かります。



図27_フランケンシュタインメモ帳セット



図28_インゴルシュタットトランプ

Frankenstein or the modern Prometheus

Did you know that a chapter of the novel by Mary Shelley is set in Ingolstadt? Shelley, with an eye on the history of the famous *Hohe Schule* and the scientific experiments at the *Alte Anatomie*, made the young Victor Frankenstein travel to Ingolstadt. The young medical student was completely captivated by the delusion of wanting to create artificial life and it was here that he awakened his "creature" to life. Today, Dr. Frankenstein can still be seen in the streets of Ingolstadt at night. Why not accompany him on his tour through the Old Town to where some unspeakable events are reported to have taken place? Who knows who or what is lurking round the next corner...

Dr. Frankenstein's Mystery Tour
From May to October -- dates and tickets at www.frankenstein.in and the Tourist Information am Rathausplatz.

図29_フランケンシュタイン・ツアーの紹介

終わりに

最後に、タイトルの意味を解題します。これは高校数学で学ぶ相加相乗平均の不等式 $(a+b)/2 \geq \sqrt{ab}$ にインスピレーションを得たものです。ちょうどフランケンシュタイン200周年を迎える2018年に、 $\sqrt{\text{Franken} \times \text{stein}}$ (Root of Frankenstein: フランケンシュタインの根源) を探するために、インゴルシュタットに行こうと思立ちました。しかし、インゴルシュタットはあまり日本では観光地として紹介され

ていない部分が多く、直通便もないので、有名なミュンヘンにも行っておこうという少し行き当たりばったりな旅行計画でした。そういう事で、(Munhen+Ingolstat)/2 (ミュンヘンとインゴルシュタットを訪れた) のですが、思っていたよりも様々な発見があり、単なるフランケンシュタインの根源探し以上のものを得る事ができたので、その思いを相加相乗平均の式に当てはめ、もはや = ではなかったので、≧から、>へと式を変更しました。

この文章が、ミュンヘンとインゴルシュタットを訪れた際のフランケンシュタインツアーの参考になれば幸いです。インゴルシュタットではフランケンシュタインのミステリーツアーも行っていきます。(図29) (注13) 私はこの情報を知らずに行ってしまったので、今回見逃した名所も含めて、またいつかインゴルシュタットに行きたいと思っています。

(うき・けんいち：独立研究者)

注

- (1) メアリー・シェリー著. 森下弓子訳. 『フランケンシュタイン』. 東京創元社. (1984). p. 141. 第11章.
- (2) シュタイフ日本公式サイト URL: www.steiff.co.jp.
- (3) UW-Digitized Collections. URL: <https://digicoll.library.wisc.edu/cgi-bin/HistSciTech/HistSciTech-idx?type=turn&id=HistSciTech.Cyclopaedia01&entity=HistSciTech.Cyclopaedia01.p0135&q1=androids>
- (4) 小野俊太郎著. 『フランケンシュタイン・コンプレックス』. 青草書房. (2010). p. 53.
- (5) Yasmin B. Kafai and, Mitchel Resnick Eds. *Constructionism in practice: Designing, thinking, and learning in a digital world*. Routledge, 1996. pp. 39-40.
- (6) 柳原伸洋著. “「想像の場」としてのインゴルシュタット-『フランケンシュタイン』を生んだ科学と想像の場.” 知能と情報 30.6 (2018): 289-298.
- (7) 大橋博司著. 『パラケルススの生涯と思想』. 思索社. (1976). p 36.
- (8) Stadtmuseum Ingolstadt. URL: <https://www.ingolstadt.de/stadtmuseum/>
- (9) メアリー・シェリー著. 森下弓子訳. 同掲書. p. 60. 第3章.
- (10) 大澤昭彦著. “建物高さの歴史的変遷(その2) 海外における建物の高さと高層化について.” 土地総研究 17.3 (2009): 73-92. p. 86.
- (11) メアリー・シェリー著. 森下弓子訳. 同掲書. p. 54. 第2章.
- (12) 同上. p. 210. 第19章.
- (13) Ingolstadt erleben. フランケンシュタインのページ. URL: www.frankenstein.in

思い出すこと一能とのつきあい半世紀

小柳 康子

「青春」という言葉は今の若者たちにはあまり使われないのではないかと感じられるが、私の学生時代、「青春」はそこかしこに溢れていた。「ぼくは二十歳だった。それがひとの一生でいちばん美しい年齢だなどとだれにも言わせまい」で始まるポール・ニザンの『アデン・アラビア』（篠田浩一郎訳、晶文社、1966）が愛読書だった私にとって、「青春」という言葉は、気恥ずかしさと懐かしさとの入り混じった記憶を呼び起こす。大学に入学した年は、二年後の「明治百年記念祭」の準備が始まった年。いたるところで「明治百年」というキャッチフレーズを耳にしながら「青春」時代を送った。

大学では能楽研究会（能研）、English Speaking Society (ESS)、スキー同好会と三つのサークルに入部した。ESSでは、国連軍は是か非かについて他大学の学生たちと英語で討議し、英語劇『奇跡の人』の小道具係りとして、ヘレンがサリバン先生に“water, water”と叫ぶ場面に必要な手押しポンプを高津装飾美術株式会社に借りに行ったこともある。冬には志賀高原で、春には八方尾根でスキーをするのも楽しかった。だが最後まで続いたのは、友人に誘われて入部した能研だけである。週一度、数学科を卒業後芸大に入って能楽師となった先輩の墨敬子師に稽古をつけてもらい、大学祭の前には日本の女流能楽師の草分けで「緑泉会」を主宰していた津村紀三子師に指導を受けた。「緑泉会」は現在、能以外の広い分野でも活動している津村禮次郎師の主宰である。女性が本格的な能を演じることが許されていなかった時代から能一筋につき進んだ津村師の波乱にとんだ生涯は、『女流誕生 能楽師津村紀三子の生涯』（金森敦子、法政大学出版局、1994）に詳しい。

大学に近い武蔵小金井にあった津村師の自宅の稽古舞台で、また部員たちと部室で、大きな声で謡うのは心地よかった。当時は国立能楽堂がまだできていなかったが、水道橋能楽堂、矢来能楽堂、今は銀座に移っている観世能楽堂の前身である新宿大曲の観世会館で、夢幻能、現在能などの様々な能に触れることも楽しかった。観世会館では、正面席に座っていた三島由紀夫を幾度か見かけたことを思い出す。

能研は、能を構成する謡、舞、囃子（笛、小鼓、大鼓、太鼓）を各部員が稽古し、一曲の能を舞うことを目指すサークルとして創部された。先輩は能を発表したと聞かされていたが、私の在学当時は、謡、仕舞、舞囃子を、大学祭や自演会（関東地区の大学能楽サークルの団体）で発表することが主な活動であった。最初に覚えたのは、初心者の稽古に最適な「鶴亀」の謡と「熊野」の仕舞である。謡では、ツヨ吟、ヨワ吟から始まって様々な節回しを、仕舞では、左右、差し込み開き、打ち込みなどの決まった型を覚えることに苦労したが、何とか大学祭の発表に間に合わせることができた。卒業までには、ベニヤ板にペンキで老松を描いた鏡板が張られた室内体育館だけでなく、杉並能楽堂、靖国神社能舞台という本物の能舞台で謡や仕舞を経験できたのも懐かしい思い出である。

後に三島由紀夫が「熊野」を含む八曲の能を現代劇に翻案し、それが『近代能楽集』（新潮社、1956）として纏められて出版されていることを知った。購入したのは自決前年に刊行された文庫版だが、「邯鄲」から「弱法師」まですべての戯曲を読んだのかどうかは定かではない。「熊野松風に米の飯」といわれて人気のある能「熊野」（世阿弥作）は、『平家物語』巻10「海道下り」を下敷きにしている。一の谷合

戦で生け捕りになった平重衡が源頼朝の求めで鎌倉へ下る時、遠江^{ととおみ}の国池田の宿で、かつて兄宗盛の寵愛した侍従という名の遊女(能「熊野」とは異なり、熊野は侍従の母)と知り合い、彼女と宗盛のエピソードを思い出すくだりである。

宗盛の寵愛する熊野は、重病の母に会いに故郷に帰ることを願うが叶えられず、清水寺への桜見物の供を命じられる。花盛りの道中、熊野の心は母を思って沈みがちである。目的地に着いて客に酌をした後、熊野は宗盛に乞われて舞を舞う。途中で雨が落ちてきて花が散り始めると、故郷の花もこのように散り、母の命も尽きるかも知れないと案じた熊野は、舞を止めて「いかにせん。都の春も惜しけれど慣れし東^{あづま}の花や散るらん」と一首を書き読み上げる。その歌に感動した宗盛は、熊野の母思いの心に免じて帰郷を許した。

白洲正子は『謡曲平家物語』(講談社、1998)の中で、現行能のうち「平家に題材を得たものは、40曲を超え…源平の人々と直接関係のない曲…をぬきにしても30以上もある」と述べているが、その多くは、男女を問わず『平家物語』に出てくる実在の人物を主人公にしている。高倉天皇に愛された琴の名手小督^{こご}(能「小督」)、一の谷の合戦で討ち死にした平通盛の後を追って入水して果てた美女小宰相^{こざいしやう}の局(能「通盛」)など、忘れられない女性たちとは異なり、『平家物語』での熊野への言及はほんの少しに過ぎない。しかしこの短い箇所から、重病の母を気遣いつつ桜の下で舞い、歌を詠む女性を主人公にした能が生まれた。桜、舞、村雨、和歌、若い女性の家族愛を組み合わせた「熊野」が、時代を超えて多くの人に愛好される能となっているのは当然といえるだろう。

『近代能楽集』の「熊野」の主人公ユヤは、大実業家の宗盛という中年のパトロンの愛人で、故郷の母から一目会いたいという手紙をもらい、許しを得ようとする女性。設定は能と同じだが、母の手紙はユヤが書かせた偽りの手紙で、最後にはピンピンした母(本当は実の母ではない)が現れ、ユヤは故郷へは帰らず、宗盛との愛人生活を続けるという結末で幕となる。ユヤは宗盛に、「あなたはあんなおばあさんの嘘よりも、私のほうを信じてくださったのね」と自分の嘘を臆面もなく正当化し、「もう何の煩わしさもなくなって、こうして御一緒にいられるのが嬉しいの」と言う。このセリフは帰郷を許された熊野の喜びの言葉「あら嬉しや尊やな。これ観音の御利生なり。これまでなりや嬉しやな」と重ねられている。母を思う一途な熊野と、しおらしさを装いつつ、偽の手紙によって男の愛情を測ろうとするユヤは正反対の女性に思われるが、ふたつの「熊野」を、権力と財力を持つ男性と若い女性の駆け引きのドラマとして見ることも一興であろう。

熊野が宗盛に乞われて舞うのは「立ち出でて峰の雲。花やあらぬ初櫻^{さくら}の祇園林下河原」で始まり「ただ頼め頼もしき春も千々^{ちぢ}の花盛り」で終わる短い仕舞だが、その中に都の満開の花盛りを彷彿とさせることが求められる。「熊野」の次に稽古したのは、小野小町を主人公とする「草紙洗小町」一宮中の歌合せで小町の和歌を『万葉集』中の一首の剽窃であると断じる大友黒主の嘘(実は小町の家忍び込み盗み聞きして書き入れたもの)を、草紙を洗うことによって暴くという能一の中の短い仕舞だが、ここにも「花の都の春も長閑に。和歌の道こそ。めでたけれ」という詞章がでてきて、花盛りの春と和歌をたたえる気持ちを表さなければならない。地謡に合わせて順番を間違わずに舞うことに必死の初心者にはこれはないものねだりであったが、稽古を重ね、「熊野」や「草紙洗小町」の仕舞を初めての着物・袴姿で舞い終えた時に感じた安堵の気持ちは今でも忘れられない。

能には、観阿弥、世阿弥父子作の小野小町が登場する小町物が五つある。「草紙洗小町」、自分を恋する深草少将に百夜通えば愛を受け入れると難題を持ち掛け、百夜に一日残した九十九夜で死んでしまった当の男の霊に悩まされる「通小町」、「卒塔婆小町」、「鸚鵡小町」、「関寺小町」である。「草紙洗小町」

と「通小町」を除く三曲は、百歳になる老残の小町を主人公とする能で、年齢と芸力が伴わないと上演を許されない重い曲とされていて、「卒塔婆小町」を除くとめったに上演されることはない。特に「関寺小町」は「姨捨」、「檜垣」と並んで三老女物の秘曲とされ、演能記録は極端に少ない。ただ、満足に謡もできないにも関わらず多くの能を舞い、見物した貴族に「太閤御能神変奇特なり」とまであきれられた豊臣秀吉は、権力者なるがゆえに「関寺小町」のシテを三度も演じたことがあるという（『岩波講座 能・狂言 I 能楽、1987』）。

『近代能楽集』の中で、「熊野」を題材にした劇以上に興味を惹かれたのは「卒塔婆小町」である。老いた小町を主人公とする能があるとは知る由もなかった私が、この作品のどこが面白いと思ったのか今となっては判然としないが、絶世の美女と謳われた小町が「見るもいまわしき乞食の老女」となっている劇に、若さと老い、永遠と一瞬というテーマが流れていると感じたのではなかったか。一年次の必修科目「英文学史」で、ロマン主義詩人の詩を教わった時と同じ読後感だったと思う。学生たちが「センチリー」と呼んでいた重たい灰色表紙の *Century Readings in English Literature* (D. Appleton-Century Company, 1940) は今は自宅の本棚のどこを探しても見当たらず、内田道子先生の講義を聞きながら、*La Belle Dame sans Merci* や “Ode on a Grecian Urn” の載るページに書き込んだはずの感想を読み返すすべはない。

小野小町はいうまでもなく「六歌仙」に数えられる和歌の名手で、『古今和歌集』には十八首の和歌が載せられている。絶世の美女でありながら、言い寄る多くの男性を拒絶し、最後は老いさらばえて北の果てで死に絶えたという伝説は、「花の色は移りにけりないたづらにわが身世にふるながめせしまに」の和歌と共に人口に膾炙している。「通小町」には、老残の小町どころではなく、髑髏となった小町の目から薄が生い出て旅人に呼びかける読み人知らずの和歌「秋風の吹くたびごとにあなめあなめ小野とはなくて薄^{すすき}おひけり」が「秋風の吹くにつけてもあなめあなめ。小野とハ言はじ薄^{すすき}生ひけり」として出てくるほどである。

小町の生涯はほとんど知られていないにも関わらず、平安後期になると彼女の末路が様々な説話や故実書に描かれ、才色兼備の女性の凋落物語として流布していったようだ。とりわけ『群書類従』に収められている「玉造小町子壮衰書」がこの伝説に大いに寄与したという。漢文で書かれた「玉造小町子壮衰書」の読み下し文は「卒塔婆小町」における小町の老齡無残な描写と似通っていることに驚かされる（片桐洋一、『新装版 小野小町追跡「小町集」による小町説話の研究』2015）。

若き日に美貌を誇ったが、「今ハ民間賤^{しづめ}の女にさへ穢^{きたな}まれ。諸人に恥をさらし。嬉しからぬ月日身に積^{もも}つて。百年の姥」となった小町が、歩き疲れて朽ちて倒れていた卒塔婆に腰を下ろしていると、通りかかった二人の高野聖が、仏体を形にした卒塔婆を下敷きにしてはならぬと咎める。小町は、卒塔婆が仏の姿を形に表したものだとしても、文字も刻まれてないただの朽木にすぎないと返答し、これを口火として「卒塔婆問答」が始まる。小町はその風体にも関わらず、人間と卒塔婆は同じもの—「げに本来一物なき時ハ仏も衆生も隔てなし」として僧たちをやり込め、「小野の小町がなれる果^{はて}にてさむらふなり」と正体を明かした後、過去と現在の落差を残酷無残な詞章の数々によって語ってゆく。花のように美しかった顔は生気を失い、艶々としていた髪は霜の降りた雑草のごとくに変じ、首に提げた袋には飢えをしのぐ数日の食物が、背中の袋には垢まみれの衣が入っているだけの「今ハ路頭^{ゆきき}にさそらひ。往來の人に物を乞ふ」小町の姿を伝える詞章は、驕慢の罪の恐ろしい結果を伝えている。この直後、自らの姿を語りながら狂乱する小町に深草少将の霊がとり憑^{もも}つく有名な「百夜通い」の場面となる。

小町に恋して多くの手紙を書いた深草少将が、自分の許に百夜通えば愛を受け入れると言われて、風

雨寒暖をものともせず通いつめた挙句、九十九夜を最後に死に果てたという「百夜通い」のエピソードは、世阿弥が「通小町」で最初に作ったもので、深草少将は実在の人物ではない。しかしこの能以降、各地に小町と少将のものとされる墓や供養塔や恋文を埋めた文塚までも作られたという（『小野小町追跡』）。「行きてハ帰り。帰りてハ行き。一夜二夜三夜四夜、七夜八夜九夜…榻のはしがき、百夜までと通い往て、九十九夜になりたり」と指折り数えつつ舞う少将の詞章は、「通小町」の「かやうに心を盡し盡して。榻の数々読みて見たれば。九十九夜なり」に比べると、遂げられなかった怨念と苦悩をより強く示しているといえる。これは観阿弥の原作になる「卒塔婆小町」の能を世阿弥が改作したという事実に関係があるのかも知れない。なお榻とは、牛車の轆を乗せる台のことで深草少将はこの上に何らかの印によって通った日数を書きつけていたものと思われる。

津村紀三子師も老いた小野小町を扱う新作用「文がら」を創っている。しかしこの能は、深草少将の裏切られた怨念よりは、小町の消し去ることのできない恋慕が中心の曲であるといえるだろう。少将の度重なる手紙に返信をしなかった小町は、手元に残したままの恋文に責め苦しめられ、その苦しみから逃れるため僧に手紙を焼いてもらおうとする。だが、「御覧候へこの文殻の。数の怨みのこもり居て。置けば淋しく取ては身を焼く。恋の炎に老を忘れ。血の涙に身をもだえつつ夜を明かす」という言葉は、小町の苦しみが、少将を拒絶したことへの後悔と捨て去ることの出来ない激しい想いからきていることを明らかにしている。これは続く少将の言葉「つまとる手にも折指のひと夜ひと夜とつみかさね。落葉色あるかずかずに。行きつ戻りつ九十九夜」より、強烈な印象を与えずにはおかない。1968年に水道橋能楽堂でこの能が演じられた時、能研の部員と見に行っただが、この能をどのように感じたのかは思い出せない。だが、手元にある師のサイン入り謡本には、「謡い方心得」、「舞台経過」という項を設けて、人物の心の動きを謡でどう表現するか、舞台上での所作をどのようにするかが詳細に説明されていて、津村師が能の演者としてだけでなく、優れた教授者でもあったことがわかる。師範になり重い曲を披かれてからも、大学祭の折には、教室に机を並べた即席舞台で仕舞を舞ってくださった姿は忘れることができない。

『近代能楽集』の「卒塔婆小町」は、老いた小町が変哲もない公園のベンチに腰を下ろし、拾った煙草を新聞紙の上に並べて「ちゅうちゅうたこかいな」と数える場面で始まる。そこへ詩人が現れ、老婆は彼とベンチの意味について問答を開始する。会話が進むうちに、小町にはベンチが単なるモノに過ぎないが、詩人には恋人たちが座る途端に、暖かく蘇り命を持つ「天まで登る梯子」、「思い出」となることが明かされてゆく。現実を想像力で理想に変えようとする詩人は、卒塔婆を仏体とみなす僧と同じく小町と対立する人物となっているのである。会話がひとしきり終わると、背景の黒幕が開いて公園は鹿鳴館の舞踏会に変わり、詩人は「参謀本部にいた深草少将」に、小町は「むかし小町といわれた女」となってワルツを踊る。この幻の過去の時間は、「百ぺん通ったら、思いをかなえてあげましょう」という言葉が現実となる時間、「百夜通い」の成就する夜なのである。詩人は「真夜中にお天道さまがかがやきだす」ような「この世にありえないような一瞬間」、「九十九夜、九十九年、僕たちが待っていた瞬間」を確かに手に入れたが、この時が到来した刹那「おそろしい皺で、目からは目脂が垂れ、着物は煮しめたよう、酸っぱい匂い」のする小町を「世界中で一番美しい」女性だと叫んで息絶える。劇は行倒れ人として運ばれてゆく詩人を見送りながら小町が再び「ちゅうちゅうたこかいな」と繰り返す場面で幕となる。

詩人は深町少将の九十九日を九十九年に読み替え、自ら引き寄せて実現させた喜びの絶頂で死に至っ

た。愛と死が表裏一体であることを身をもって示した詩人は、究極のロマンチストと言えるが、彼の運命はこれで終わるのではない。愛ゆえの苦難とその成就是、永遠に繰り返されるものであるからだ。それゆえ、「ちゅうちゅうたこかいな」と唱える老婆は、一夜、二夜と指折り数える深草少将のパロディとなっていて、達成された愛は、未達の愛と比べて必ずしも喜ばしいものではないことを示しているのである。遠ざかる意識の中で「手足が冷たくなった。……僕は又きつと君にあうだろう、百年もすれば、おんなじところで……」とつぶやく詩人は、小町が「もう百年!」と返した言葉の意味を理解したかどうかはわからない。

半世紀にわたる能とのつきあいの間には、幾つかの忘れられない思い出がある。1988年から翌年にかけてのハーバード大学訪問研究員の時には、日本の面打ちの方の依頼で、ボストン美術館に残されている岡倉天心直筆の能面カードを調査したこともあった。この方は能面が傷んでいれば現地で修理したいという希望をお持ちだったと思うが、私はリストを渡しただけで、その後の経緯はわからずじまいになったのは残念である。シェイクスピア劇を英語の能形式で演じる能シェイクスピア研究会のアメリカ公演「能オセロ」のパフォーマンスをペイン・ホールで観たこともあった。能研の先輩で、能楽師として舞台に立つだけでなく、各地で講演などの社会活動も行っている杉澤陽子師がデズデモーナ役で加わっていたので、舞台づくりも兼ねて出かけたのである。能シェイクスピア研究会は、静岡大学教授であった上田(宗形)邦義氏が始められた会である。また詳細は忘れてしまったが、イエーツの『鷹の井戸』(*The Hawk's Well*)が能形式で上演された後の舞台で、この作品について講演したアメリカ人研究者の通訳をしたこともある。

リタイア後、「ひめまつ」という能研 OG の謡会に参加した。月一度の集まりはコロナ禍のため昨年からは休止しているので、今は自宅で個人稽古をしている。謡は「鬢^{びんひげ}白き老武者なれども…よそほひ殊に曇りなき」と、髪と髭を染め、錦の直垂^{ひたたれ}に萌黄^{もよぎ}の鎧、黄金^{こがね}の太刀という若やいだ姿で「篠原合戦」に出陣して討ち死にした齋藤別當「實盛」。老年をもろともせず^{もろともせず}に戦い抜いた實盛は、『三国志演義』の蜀の黄忠と共に私の好きな老将である。

最近を読む本も老年に関するものが多くなった。ポーヴォワールの『古い』(上・下巻、朝吹三吉訳、人文書院、1972)や『古いの歴史 古代からルネサンスまで』(ジョルジュ・ミノワ、大野朗子・菅原恵美子訳、筑摩書房、1996)には、小町と同じような老婆の姿が驚くほど多く引用・描写されていて、今も昔も老いが逃れられない病とされてきたことを実感させられる。その一方で、昨年読んだ Margaret Drabble の *The Dark Flood Rises* (Canongate, 2016) には、心身の衰えを自覚しながらも、仕事を持ちたくましく生きる 70 歳代後半の女性が描かれていて、面白く読むことができた。主人公の Fran が、“aging is…a fascinating journey into the unknown” とつぶやく言葉に共感できる自分がいたからかも知れない。

「文がら」を除く文中の謡の詞章は、二十四世観世左近訂正著作の大成版本(檜書店)による。ルビをカタカナからひらがなに改めた以外は、読点と句点を含めて、すべて謡本の通りに引用した。

(こやなぎ・やすこ：実践女子大学名誉教授)

会員業績調査(2021 年度)

池田 景子 IKEDA Keiko

1. 「P. B. シェリーの『西風に寄せるオード』とシビルの葉をつなぐもの — 案内役としてのメアリ・シェリー」九州国際大学教養学会編『教養研究』第 27 巻第 3 号 (2021 年), pp.1-23.
“P. B. Shelley’s ‘Ode to the West Wind’ and Sibylline Leaves: Mary Shelley as a Conductor” Kyushu International University Association of Liberal Arts, ed., *Studies of Liberal Arts* 27.3 (2021), 1-23.

笠原 順路 KASAHARA Yorimichi

1. 「齋藤勇の “magic casements” — 後の齋藤英文学を胚胎する『英詩講義ノート (Keats 篇)』」
明星教育センター編『明星—明星教育センター紀要』第 10 号 (2020 年), pp. 3-12. ISSN: 2186-2974
“The Young Saito on Keats’ ‘magic casements’: His Lecture Notebooks on English Poetry That Prefigure the Full-fledged Achievements of Takeshi Saito.” Meisei University Center for the Promotion of Education Researches, ed., *Meisei: Meisei Kyoiku Senta Kiyo* 10 (2020), 3-12. ISSN: 2186-2974
2. “Another Folio in Meisei Shakespeare Collection: A Descriptive Introduction to The Vase of Shakspeare with the Complete Transcript of the Larger Plaque.” The Faculty of Education of Meisei University, ed., *Research Bulletin of Meisei University / Education* 10 (2020) 1-19. ISSN: 2185-9051
3. KASAHARA Yorimichi, organized, produced, and supervised by. / 笠原順路 (企画・制作・監修)
“Shakespeare in Silver” / 「純銀製シェイクスピア劇」Meisei University / 明星大学、2020.
<https://kenkyu.hino.meisei-u.ac.jp/vase-sh/>

木谷 巖 KITANI Itsuki

1. 「理想への「歎き」と「ねがい」 — 齋藤勇の Shelley 講義ノートに見られる後年の文学論の萌芽とその差異 —」明星教育センター編『明星—明星教育センター紀要』第 10 号 (2020 年), pp. 23-36.
ISSN: 2186-2974
“‘Wail’ and ‘Desire’ for Ideality: The Germ of Saito Takeshi’s Later Literary Theory Found in the Young Saito’s Lecture Notebooks on Shelley, and Their Differences.” *Meisei University Center for the Promotion of Education Researches*, ed., *Meisei: Meisei Kyoiku Senta Kiyo* 10 (2020), 23-36. ISSN: 2186-2974.
2. 「聖愛と俗愛のあい — シェリーのジェイン詩篇にみられる天上のヴィーナスと知性的エロティシズム」『イギリス・ロマン派研究』第 42 号 (2018 年) pp. 29-43. ISSN : 1341-9676
“In between Sacred and Profane Love: Venus Urania and Intellectual Eroticism in Shelley’s Jane Poems.” *Essays in English Romanticism*, 42 (2018), 29-43. ISSN : 1341-9676
3. ポール・ド・マン著、中山 徹、鈴木 英明、木谷 巖 訳『ロマン主義と現代批評 — ガウスセミナーとその他の論稿』彩流社、2019 年 ISBN-10 : 477912638X ISBN: 978-4779126383 pp.400 (第 1 章、第 4 章担当)

(trans. with Toru Nakayama, Hideaki Suzuki)
Roman-shugi to Gendai Hiho: Gauss Seminar To Sonota no Ronko (Paul de Man, *Romanticism and Contemporary Criticism: The Gauss Seminar and Other Papers*) Tokyo: Sairyusha, 2019. pp.400. ISBN-10 : 477912638X ISBN-13: 978-4779126383

白石 治恵 SHIRAISHI Harue

1. 「*Prometheus Unbound* における P. B. シェリーの Negative Idealism」『シルフェ』第 57 号 (2019 年) pp. 21-30.
“P. B. Shelley’s Negative Idealism in *Prometheus Unbound*.” *ΣΙΑΦΗ* 57 (2019), 21-30.
2. 「雲雀とギリシャの壺：シェリーの negative idealism とキーツの negative capability」『シルフェ』第 58 号 (2020 年) pp.11-23.
“A Skylark and a Grecian Urn: P. B. Shelley’s Negative Idealism and Joh Keats’ Negative Capability.” *ΣΙΑΦΗ* 58 (2020), 11-23.
3. 「*Adonais* における P.B.シェリーの Negative Idealism — 新プラトン主語経由の否定神学的理想表現」『キリスト教文学研究』第 37 号 (2020 年) pp.74-85.
“P. B. Shelley’s Negative Idealism in *Adonais*: Expressions of Negative Theology via Neoplatonism.” *Studies in Literature and Christianity* 37 (2020), 74-85.
4. 「「アトラスの魔女」におけるシェリーの脱 narrative」『文学と評論』第 3 集・第 13 号 (2020 年) pp. 54-62.
“P. B. Shelley’s De-Narrative in ‘The Witch of Atlas.’” *Letters and Essays*, Third Series No. 13 (2020), 54-62.

野間 由梨花 NOMA Yurika

1. 「*Frankenstein* における間テクスト性」武庫川女子大学英文学会編 *Mukogawa Literary Review* 第 56 号 (2019 年), pp.15-25. ISSN 1340-9441
“An Intertextual Reading of Mary Shelley’s *Frankenstein*”. Mukogawa Women’s University, Department of English, ed., *Mukogawa Literary Review* No.56 (2019), 15-25. ISSN 1340-9441

事務局便り

<2019 年度分会計報告>

小柳康子、佐々木眞理両氏の会計監査を受け、承認されました。

<役員異動>

- ・会計監査職が交代します。この任を長い間お引き受け下さった小柳康子氏、佐々木眞理氏に深く御礼申し上げます。新たなご担当の伊藤真紀氏、櫻井和美氏、どうぞよろしく願いいたします。
- ・本年度より、Web 担当として、シェリーセンターHP の更新やメンテナンス等を宇木権一氏にお願いすることになりました。ご快諾下さりありがとうございます。

<第 30 回大会>

次回大会は、令和 3 (2021) 年 12 月 4 日 (土) 開催予定です。特別公演は松島正一先生 (学習院大学名誉教授)、そしてシンポジウムに代えてワークショップを初の試みとして行います。ご担当は鈴木喜和先生 (日本女子大学)、タイトルは「キーツの初期ソネットを読む」(仮) です。ご期待ください。開催方式は未定ですが、対面の場合は帝京大学霞ヶ関キャンパスにて開催されます。詳細が決まり次第、メール及び HP 上でお知らせします。

<ホームページ>

大会の予定や出版物の案内などはホームページ上 <http://prometheus-shelleys.org/>でも随時更新しております。また、掲載希望の記事や情報などありましたら事務局までお知らせください。

<ご寄稿のお願い>

年報掲載用の各分野の研究動向、新刊紹介、書評等のご寄稿を広く募っております。また、旅行記や随想などの読み物もお待ちしております。事務局まで皆様の原稿をお寄せください。

日本シェリー研究センター規約

- 一条 本会の名称を「日本シェリー研究センター」とする。
- 二条 本センターは広く Percy Bysshe Shelley 及び Mary Shelley に係わる研究の普及・向上に貢献することを目的とする。
- 三条 本センターは前記の目的を遂行するため、次の活動を行う。
- 一 研究会・講演会・シンポジウム等の開催。
 - 二 内外研究文献情報の収集・広報。
 - 三 年報の発行。
 - 四 その他必要と認められたもの。
- 四条 本センターは前記の趣旨に賛同する会員によって構成される。
- 五条 会員は三千円、学生会員は一千円を年会費として、当該会計年度（四月一日より翌年三月三十一日まで）内に納入することとする。会計は監査の承認を得て、毎年総会において報告される。
- 六条 本センターは議決機関として総会を設け、年一回開催することとする。
- 七条 本センターは上記の活動の執行のため次の役員を置く。
- 一 会長（一名）
 - 二 幹事（若干名）
- （一）役員は総会にて選出される。任期は二年とし再任を妨げない。
 - （二）会長は本センターを代表し統括する。
 - （三）幹事（会長を含む）は企画運営・会計・事務局などを分担し、活動の運営に責任を負う。

付則

- ・ 本センターの規約の変更は総会の承認を得ることとする。
- ・ 三条の細則は内規を持って別に定める。

平成27年 12月5日改正

Shelley Studies: The Works & Epoch 1792-1851

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

Vol. 29 (July 2021)

日本シェリー研究センター年報第29号(2021年7月)

ISSN 1344-1957

発行者：日本シェリー研究センター

事務局：〒790-8578 松山市文京町4-2 松山大学経営学部 細川 美苗 気付

Tel: +81-89-925-7111

E-mail: hosokawa@g.matsuyama-u.ac.jp